

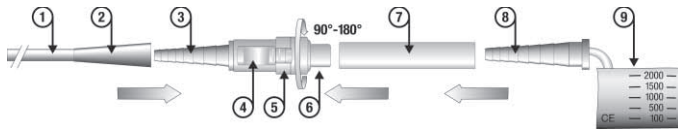
- D** Blasenkatheterventil CareVent® mit Verbindungsschlauch
- GB** Bladder Catheter Valve CareVent® with Connection Tube
- BG** Клапа на катетър за пикочен мехур CareVent® с тръба за свързване
- CZ** Ventil močového katétru CareVent® se spojovací hadičkou
- DK** Blærekateterventil CareVent® med forbindelsesslange
- E** Válvula del catéter vesical CareVent® con tubo de conexión
- EST** Põiekatetri klapp CareVent® koos ühendustoruga
- F** Vanne de cathéter de drainage de vessie CareVent® avec tubulure de raccordement
- FIN** Virtsarakon CareVent®-katetri venttiilillä liitosletkun kanssa
- GR** Βαλβίδα καθετήρα ουροδόχου κύστης CareVent® με λάστιχο σύνδεσης
- H** CareVent® hólyagkatéter-szelep csatlakozósóvel
- I** Valvola per catetere vescicale CareVent® con raccordo
- LT** Šlapimo pūslės kateterio vožtuvas „CareVent®“ su sujungimo vamzdeliu
- LV** Urīnpūšļa katetra vārstulis CareVent® ar savienojšo caurulīti
- NL** Blaas katheterventiel CareVent® met verbindings slang
- P** Válvula de cateter vesical CareVent® com tubo de ligação
- PL** Zastawka do cewnika CareVent® z rurką łącznikową
- RO** Ventil de catetru de vezică Care Vent® cu furtun de legătură
- RUS** Клапан CareVent® для катетера мочевого пузыря с соединительной трубкой
- S** Blåskateterventil CareVent® med anslutningsrör
- SK** Ventil CareVent® k cievke do močového mechúra s prípojnou hadičkou
- SLO** Ventil CareVent® za urinski kateter in povezovalna cevka

GENERELLE INFORMATION

Das Produkt ist einzeln und steril (EO) verpackt und muss vor Licht geschützt an einem kühlen und trockenem Ort gelagert werden. Es ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden. Das Produkt darf nicht verwendet werden, falls das Produkt oder die Verpackung beschädigt sind.

BESCHREIBUNG

Das Blasenkatheterventil CareVent® hat ein geringes Eigengewicht von ca. 6 Gramm. Es können nachfolgend beschriebene Bestandteile daran angeschlossen werden. Es dient der vereinfachten und kontrollierten Harnableitung aus der Blase in einen Urinbeutel und/oder direkt in die Toilette.

**Design**

Das CareVent® kann an eine der Komponenten und oder an alle Komponenten, wie in der Zeichnung abgebildet und im weiteren Kontext ersichtlich, angeschlossen werden. Obige Zeichnung dient zum besseren Verständnis der Anwendung des CareVent®.

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| ① Stelle zum Festhalten | ④ Schieber | ⑧ Konischer Ansatz des Urinbeutels |
| ② Trichterförmiger Teil des Katheters | ⑤ Feststellung | ⑨ Urinbeutel |
| ③ Konischer Ansatz des Ventils | ⑥ Vorderes Ende des Ventils | |
| | ⑦ Verbindungsschlauch (Silikon) | |

Hinweis: Bitte entnehmen Sie dem Produktetikett detaillierte Informationen zu der jeweiligen Produktversion, etc.

Beachten Sie: Die Verwendung oben angeführter Produkte unterliegen heutigem medizinischen Standard bspw. in Bezug auf Indikationen, Kontraindikationen, Anwendung, etc. Bitte wenden Sie sich bzgl. weiterer Einzelheiten des CareVent® betreffend an Ihren Arzt und/oder an uns.

VORTEILE

- Reduziertes Infektionsrisiko, kein Nachtropfen
- Vereinfachte Handhabung, farbcodiert
- Selbstschließendes Ventil, einfach zu desinfizieren
- Geringes Gewicht (nur 6 Gramm)
- Passend für alle Blasenkatheter
- Rezeptierbares Hilfsmittel (patientenbezogen)

INDIKATION

Katheterblasenventil CareVent® nur zum externen Gebrauch und für die vereinfachte und kontrollierte Harnableitung aus der Blase in bspw. einen Urinbeutel oder direkt in die Toilette.

KONTRAIKATION

Das CareVent® darf nicht verwendet werden, wenn es nicht an andere Komponenten angeschlossen werden kann.

MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN

- Sepsis/Infektionen

VORBEREITUNG

- Verpackung auf Beschädigung überprüfen
- Entfernen des Produktes aus der Verpackung
- Produkt auf Beschädigung überprüfen

Beachten Sie: Das Produkt darf nicht verwendet werden, sollte die Verpackung oder das Produkt beschädigt sein.

HANDHABUNG**Auspacken**

Die Verpackung kann ohne Hilfsmittel geöffnet werden, indem beide Laschen auseinander gezogen werden. Beachten Sie bitte, dass dabei das CareVent® und der Verbindungsschlauch nicht auf den Boden fallen und somit verunreinigt werden.

Befestigung des CareVent® am Katheter

Führen Sie den konischen Ansatz des Ventils (3) bis zum Ende in den trichterförmigen Teil des Katheters (2) ein. Vergewissern Sie sich, dass der Schieber bei der Montage zu Ihnen zeigt, was die spätere Verwendung vereinfacht.

Beachten Sie: Das CareVent® ist so konstruiert, dass es selbstständig im Katheter hält.

Entleerung der Harnblase im natürlichen Rhythmus

Zum Entleeren der Harnblase halten Sie das vordere Teil des CareVent® (6) über das Toilettenbecken oder in ein anderes ausreichend großes Gefäß und ziehen Sie den Schieber (4) in Richtung des Katheters zurück.

Nach der Entleerung der Harnblase lassen Sie den Schieber (4) los, sodass sich das Ventil automatisch wieder schließt.

Verwendung des CareVent® während der Nacht

Zur Vermeidung des nächtlichen Toilettenganges können Sie das CareVent® mit dem beiliegenden Verbindungsschlauch (7) mit einem optional erhältlichen Urinbeutel (9) zur automatischen Harnableitung verbinden.

1. Führen Sie das vordere Ende des Ventils (6) bis zum Ende in den beigefügten Verbindungsschlauch (7) ein.
2. Führen Sie den konischen Ansatz des Urinbeutels (8) bis zum Ende in den beigefügten Verbindungsschlauch (7).
3. Überprüfen Sie die Stabilität der Verbindungen.
4. Ziehen Sie den Schieber (4) Richtung Katheter zurück, drehen Sie den Feststellung (5) eine viertel bis halbe Umdrehung nach links oder rechts, um die neue Position des Schiebers (4) zu sichern das Ventil offen zu halten und den Harn in den Urinbeutel ablaufen zu lassen.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Verbindungsschläuche nicht geknickt sind und somit den Urinfluss unterbrechen.
6. Morgens wird zuerst das Ventil geschlossen, indem der Feststellung (5) in die ursprüngliche Position zurückgedreht wird, bis der Schieber (4) in die vorgesehene Aussparung einrastet. Das Ventil ist jetzt geschlossen.
7. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (7) vom vorderen Ende des Ventils (6) ab, um den Urinbeutel vom Ventil abzukoppeln.

Reinigung des CareVent®

Bei Bedarf ist das CareVent® zu reinigen, indem es wie folgt von den anderen Komponenten abgekoppelt wird:

1. Halten Sie die Stelle zum Anfassen (1) am Katheter gut fest, um nicht versehentlich den Katheter aus der Harnblase zu entfernen.
2. Ziehen Sie jetzt den Katheter vom konischen Ansatz (3) des Ventils ab, indem Sie am Ventil ziehen und nicht am Katheter.
3. Ziehen Sie den Schieber (4) zurück und drehen Sie den Feststellung (5) um eine viertel bis halbe Umdrehung nach links oder rechts, um die neue Position des Schiebers (4) zu sichern und das Ventil zu öffnen.
4. Spülen Sie das geöffnete Ventil mit Wasser gut ab und benetzen Sie es anschließend mit einem handelsüblichen medizinischen Sprühdeseinfektionsmittel.

Bitte beachten: Wir empfehlen Ihnen, vor der ersten Verwendung des CareVent® dessen Handhabung zu üben. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder an uns. Ebenfalls empfehlen wir Ihnen, sich vor der ersten Anwendung ausreichend handelsübliches medizinisches Sprühdeseinfektionsmittel und Urinbeutel zu beschaffen. Beides können Sie auch von uns erwerben.

GENERELLE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Das verpackte Produkt muss an einem trockenen Platz bei einer Temperatur zwischen 0°C und 30°C gelagert werden.
- Das verpackte Produkt muss vor direktem Tageslicht geschützt werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, sollte das Verfallsdatum auf der Verpackung überschritten sein.

ENTSORGUNG NACH GEBRAUCH

Medizinische Produkte und deren Zubehör können nach ihrer Anwendung eine potentielle biologische Gefahr darstellen. Unter Einhaltung anerkannter medizinischer Vorgehensweisen und unter Beachtung der jeweilig gültigen örtlichen, lokalen, staatlichen und bundesweiten Regelungen, Bestimmungen und Gesetze sind daher die verwendeten medizinischen Produkte und deren Zubehör zu behandeln und zu entsorgen.

Achtung: Medithek GmbH Einzelprodukte und Sets sind untereinander kompatibel. Trotzdem muss der Anwender vor der Verwendung die Interkompatibilität der Produkte untereinander sicherstellen. Dies gilt im Besonderen, falls der Anwender Medithek GmbH Produkte im Zusammenhang mit Produkten anderer Hersteller verwendet.

Garantieerklärung



Medithek GmbH ist nur verantwortlich für die Garantie, dass jedes einzelne Produkt mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt, inspiziert und verpackt wurde. DIES IST DIE EINZIG GÜLTIGE GARANTIEERKLÄRUNG UND ERSETZT ALLE ANDEREN VORHER ABGEGEBENEN GARANTIEERKLÄRUNGEN.

Da Medithek GmbH keinerlei Einfluss und Kontrolle über Indikationen und oder Anwendungen hat, kann Medithek GmbH auch nicht für Komplikationen oder das Fehlschlagen einer Anwendung verantwortlich gemacht werden.

Medithek GmbH Einzelprodukte und Sets sind untereinander kompatibel. Trotzdem muss der Anwender vor der Verwendung die Interkompatibilität der Produkte untereinander sicherstellen. Dies gilt im Besonderen, falls der Anwender Medithek GmbH Produkte im Zusammenhang mit Produkten anderer Hersteller verwendet.

Angestellte von Medithek GmbH sind nicht autorisiert, die vorgenannten Bedingungen abzuändern, die Haftung zu erweitern oder zusätzliche produktbezogene Verpflichtungen einzugehen. Produktänderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

ZEICHENERKLÄRUNG

 Einmalgebrauch	LOT Chargennummer	REF Bestellnummer	 Verfallsdatum
 Herstellungsdatum	 Gebrauchsanweisung beachten	 Vor direkter Sonne schützen	
 Vor Feuchtigkeit schützen	 Kühl lagern	 Sterilisiert mit Ethylenoxid	



INSTRUCTIONS FOR USE

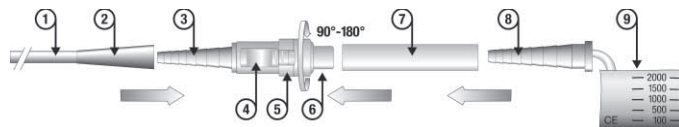
Bladder Catheter Valve CareVent® with Connection Tube

GENERAL INFORMATION

The product is provided single packed and sterile (EO sterilization). It is intended for single use only and may not be re-sterilized. The product must be stored in a cool, dry place and must be protected from daylight. Do not use this product if the packaging or the product is damaged.

DESCRIPTION

The bladder catheter valve CareVent® weighs only 6 gram and the following different components, as specified below, might be attached. It is intended to facilitate the drainage of the urine from the bladder to e.g. a urine bag or directly into the toilet.



Design

The product might be connected to only one or all of the following accessories, as stated in the drawing above and indicated within the context of this instruction of use. The drawing shall facilitate the use of the CareVent®.

- | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| ① Position to hold the catheter | ④ Lever | ⑧ Conical connector of the urine bag |
| ② Funnel shaped part of the catheter | ⑤ Locking ring | ⑨ Urine bag |
| ③ Conical connector of the valve | ⑥ Front end of the valve | |
| | ⑦ Connection tube (Silicon) | |

Note: Please refer to the label for details on the product specifications, etc.

Please Note: The above mentioned product/accessories must always be used in accordance with current medical standards regarding indications, contraindications and techniques. Please refer to your physician and or us for further details if the CareVent® is suitable for you and on the use of the CareVent®.

ADVANTAGES

- Reduced infection risk since no urine dropping
- Self-closing valve
- Easy disinfectable
- Easy to use, colour coded
- Light weight (only 6 gram)
- Suitable for all bladder catheter

INDICATION

Catheter bladder valve for external use only and for leakage controlled diversion of urine from the bladder to e.g. a urine bag.

CONTRAINDICATION

Inability of connecting the CareVent® to any accessories.

POSSIBLE COMPLICATIONS

- Sepsis/infections

PREPARATION

- Inspect packaging for damage
- Remove product from packaging
- Inspect product for damage

Note: Do not use the product if the packaging and/or the product are damaged.

DIRECTIONS FOR USE

Un-packaging

You can open the packaged product by simply holding both flaps of the packaging and tearing them apart without any additional tools. While doing so, please ensure, that the CareVent® and the connection tube do not drop on the floor and therefore getting contaminated.

Fixation of the CareVent® with the catheter

Insert the conical connector (3) firmly into the conical funnel of the catheter (2). Ensure that the lever (4) is pointing towards you, to facilitate later use.

Please Note: The design of the CareVent® guarantees the firm permanent connection to the catheter.

Emptying of the bladder according to the natural rhythm

To empty the bladder, please position the front end of the CareVent® (6) into the toilet or into a suitable container, big enough to accept all of your urine, and then pull the lever (4) back toward the catheter.

After emptying your bladder, please release the lever (4) and the valve will close automatically.

Use during the night

Connecting the CareVent® to an optional available urine bag (9) by using the included connection tube (7), might avoid the nightly toilet walk.

1. Insert (push) the front end of the valve (6) firmly into the included connection tube (7) and check for tight fitting.
2. Insert (push) the conical connector (8) into the included connection tube (7) and check for tight fitting.
3. Please verify that the connections are firmly connected.
4. Pull back the lever (4) towards the catheter and turn the locking ring (5) in either direction by one quarter to one half to secure the opened lever position and keeping the valve open to allow the urine to drain into the urine bag.
5. Please verify, that the tubes are not kinked, to avoid possible interruption of the urine flow.
6. In the morning, turn back the locking ring (5) into the original position allowing the lever (4) to return into the gap (original position). Please verify, that the lever (4) is moving forward towards the connection tube (7) and therefore closing the valve.
7. Disconnect the connection tube (7) from the front end of the valve (6) by simply withdrawing it from the valve to disconnect the urine bag.

Cleaning of the valve

The CareVent® has to be cleaned regularly. Remove the valve from the accessories as described below:

1. To avoid manipulation or an accidentally removal of the catheter, hold the catheter firmly at the "position to hold the catheter" (1) as indicated in the drawing and with your other hand hold the valve firmly.
2. Withdraw now the catheter from the valve by pulling firmly the valve and keeping the catheter in position.
3. Pull back the lever (4) towards the catheter and turn the locking ring (5) in either direction by one quarter to one half to secure the opened lever position and keeping the valve open.
4. Rinse now the open valve thoroughly with water and spray it with ready-to-use medical disinfectant.

Please Note: We recommend you to train the described steps and / or in case of questions to contact your physician or us, prior the first use of the easy to use CareVent®. We also recommend you prior the first use, to rinse the open valve thoroughly with water and spray it with ready-to-use disinfectant and purchase a sufficient amount of urine bags. Both can be obtained from us.

GENERAL PRECAUTIONS

- The packed devices have to be stored in a dry place at a temperature between 0°C and 30°C.
- The packed devices have to be protected from direct daylight.
- Do not use devices if the expiry date on the sterile packaging is exceeded.

DISPOSAL AFTER USE

After use medical devices, and accessories may be a potential biohazard. Handle and dispose them properly off according to approved and accepted medical practice and in compliance with the applicable and statutory local, state and federal laws and regulations.

Attention: Medithek GmbH products, and product kits are compatible, nevertheless the user must ensure prior the procedure the compatibility of the individual products for the specific application, especially if these are non Medithek GmbH products.

Guarantee

Medithek GmbH is only liable for guaranteeing that each individual product is manufactured, inspected and packed with the utmost care. THIS IS THE ONLY VALID GUARANTEE AND SUBSTITUTES ALL OTHER GUARANTEE DECLARATIONS WHICH HAVE BEEN GIVEN.









Since Medithek GmbH has no control/influence over indications, use and operation, it cannot accept be held responsible for effectiveness, complications or for the failure of the treatment, therefore Medithek GmbH assumes no liability for damages and costs. Products which have a defect for which Medithek GmbH is responsible, will be replaced.

Medithek GmbH individual products, product components and product kits are inter-compatible, nevertheless the user must ensure prior the procedure the compatibility of the individual products/components for the specific application, especially if these are non Medithek GmbH products.

Employees of Medithek GmbH are not authorised to deviate from the above terms and conditions, to accept any extended liability or additional product-related responsibilities.

Products are subject to alterations without prior notice.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

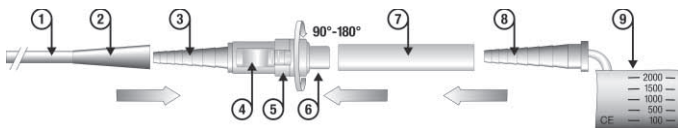
 Single use only	LOT Batch number	REF Order code	 Shelf life
 Manufacturing date	 Refer to instruction of use	 Protect from direct sunlight	
 Store in a dry place	 Store in a cool place	 Sterilized by ethylene oxide	

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Продуктът се доставя единично опакован и стерилен (стерилизация с етиленов окис). Предназначен е само за еднократна употреба и не може да бъде стерилизиран отново. Продуктът трябва да се съхранява на хладно, сухо място и да бъде защитен от дневна светлина. Не използвайте този продукт, ако опаковката му е повредена.

ОПИСАНИЕ

Клапата на катетър за пикочен мехур CareVent® тежи само 6 грама, като към нея могат да бъдат прикрепени следните различни компоненти, посочени по-надолу. Предназначена е да улесни дренажа на урината от пикочния мехур, напр., към уринаторната торба или директно в тоалетната.

**Устройство**

Продуктът може да бъде свързан само към един или към всички от следните допълнителни принадлежности, както е показано на горната рисунка и посочено в контекста на това указание за употреба. Рисунката ще улесни употребата на CareVent®.

- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|--|
| ① Място за хващане на катетъра | ⑤ Закljučващ пръстен | ⑧ Коничен конектор на уринаторната торба |
| ② Фуниевидна част на катетъра | ⑥ Преден край на клапата | ⑨ Уринаторна торба |
| ③ Коничен конектор на клапата | ⑦ Тръба за свързване (силиконова) | |
| ④ Запушалка | | |

Забележка: Моля, погледнете етикета за подробности относно спецификациите на продукта и т.н.

Моля отбележете: Гореспоменатият продукт/допълнителни принадлежности винаги трябва да бъдат използвани в съответствие с настоящите медицински стандарти по отношение на показанията, противопоказанията и техниките. Ако CareVent® е подходящ за вас, както и относно употребата на CareVent®, моля обърнете се към Вашия лекар или към нас.

ПРЕДИМСТВА

- Намален риск от инфекция, тъй като няма изтичане на урина
- Самозатваряща се клапа
- Лесно се дезинфектира
- Удобна за употреба, цветово кодиране
- Ниско тегло (само 6 грама)
- Удобна за всички катетри за пикочен мехур

ПОКАЗАНИЕ

Клапа на катетър за пикочен мехур само за външна употреба и за контрол на изтичането на урина от пикочния мехур, напр., към уринаторната торба.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Невъзможност да се свърже CareVent® с която и да е от допълнителните принадлежности.

ВЪЗМОЖНИ УСЛОЖНЕНИЯ

- Сепсис/инфекции

ПОДГОТОВКА

- Проверете опаковката за повреда
- Извадете продукта от опаковката
- Проверете продукта за повреда

Забележка: Не използвайте продукта, ако опаковката и/или продукта са повредени.

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**Изваждане от опаковката**

Можете да отворите опакования продукт, като просто хванете двата лапак на опаковката и ги откъснете, без допълнителни инструменти. Докато правите това, моля внимавайте CareVent® и тръбата за свързване да не паднат на пода и по този начин да се замърсят.

Закрепване на CareVent® към катетъра

Плъхнете здраво коничния конектор в (3) в коничната фуния на катетъра (2). За да улесните по-нататъшната употреба, проверете дали запушалката (4) е насочена към вас.

Моля отбележете: Устройството на CareVent® гарантира здраво, непрекъснато свързване на катетъра.

Изпразване на пикочния мехур в съответствие с естествения ритъм

За да изпразните пикочния мехур, моля поставете предния край на CareVent® (6) в тоалетната или в подходящ контейнер, достатъчно голям да поеме цялата Ви урина, след което изтеглете запушалката (4) обратно към катетъра. След като изпразните пикочния си мехур, моля освободете запушалката (4) и клапата ще се затвори автоматично.

Употреба през нощта

Изборът CareVent® да се свърже с наличната уринаторна торба (9), като се използва приложената тръба за свързване (7), може да спести нощното ходене до тоалетната.

1. Плъхнете (натиснете) здраво предния край на клапата (6) към приложената тръба за свързване (7) и проверете дали са плътно прилегли.
2. Плъхнете (натиснете) коничния конектор (8) към приложената тръба за свързване (7) и проверете дали са плътно прилегли.
3. Моля проверете дали свързването е здраво.
4. Изтеглете обратно запушалката (4) към катетъра и завъртете заключващия пръстен (5) в двете посоки на часовниковата стрелка от една четвърт до половина, за да осигурите отвореното положение на запушалката и да запазите клапата отворена, което да позволи на урината да се оттича в уринаторната торба.
5. За да предотвратите възможно прекъсване на потока на урината, моля проверете дали тръбите не са усукани.
6. На сутринта завъртете обратно заключващия пръстен (5) към първоначалното положение, което позволява на запушалката (4) да се върне на място (в първоначалното положение). Моля проверете дали запушалката (4) се премества към тръбата за свързване (7), след което затворете клапата.
7. За да махнете уринаторната торба, откачете тръбата за свързване (7) от предния край на клапата (6), като просто я изтеглите от клапата.

Почистване на клапата

CareVent® трябва да се почиства редовно. Махнете клапата от допълнителните принадлежности, както е описано по-надолу.

1. За да предотвратите преместването или инцидентното изваждане на катетъра, дръжте катетъра здраво за "мястото за хващане на катетъра" (1), както е посочено на рисунката, а с другата си ръка дръжте здраво клапата.
2. Сега изтеглете катетъра от клапата, като дърпате здраво клапата и дръжте катетъра на място.

3. За да осигурите отвореното положение на запушалката и да оставите клапата отворена, изтеглете обратно запушалката (4) към катетъра и завъртете заключващия пръстен (5) в двете посоки на часовниковата стрелка от една четвърт до половина.
4. Сега старателно изплакнете отворената клапа с вода и я поставете в стандартен, готов за употреба дезинфектант.

Моля отбележете: Препоръчваме Ви да упражнявате описаните стъпки и/или в случай на въпроси да се свържете с Вашия лекар или с нас, преди да използвате за първи път удобния за употреба CareVent®. Също така Ви препоръчваме преди първата употреба да изплакнете старателно клапата и да я поставите в стандартен, готов за употреба дезинфектант, както и да закупите достатъчно количество уринаторни торби. И двете неща могат да бъдат получени от нас.

ОБЩИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Пакетираните устройства трябва да бъдат съхранявани на сухо място при температура между 0° C и 30° C.
- Пакетираните устройства трябва да бъдат защитени от директна дневна светлина.
- Не използвайте устройствата, ако срокът на годност върху стерилната опаковка е изтекъл.

ИЗХВЪРЛЯНЕ СЛЕД УПОТРЕБА

След употреба, медицинските устройства и допълнителните принадлежности могат да представляват потенциален биологичен риск. Работете с тях и ги изхвърляйте правилно, в съответствие с одобрената и приета медицинска практика и в съответствие с приложимите и установени със закон местни, държавни и федерални закони и наредби.

Внимание: Продуктите и продуктите комплекти на Medithek GmbH са съвместими, въпреки че преди процедурата потребителят трябва да провери съвместимостта на отделните продукти със съответното приложение, особено ако те не са продукти на Medithek GmbH.

Гаранция

Medithek GmbH носят отговорност само за гаранцията, че всеки отделен продукт е произведен, проверен и пакетирани с най-голямо внимание. **ТОВА Е ЕДИНСТВЕНАТА ВАЛИДНА ГАРАНЦИЯ И ЗАМЕНЯ ВСИЧКИ ДРУГИ ДАДЕНИ ГАРАНЦИОННИ ДЕКЛАРАЦИИ.**

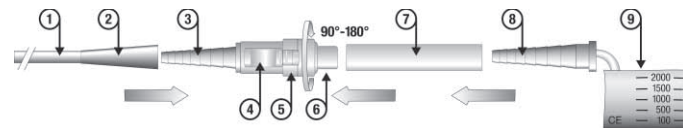
Тъй като Medithek GmbH нямат контрол/влияние върху показанията, употребата и начина на работа, те не могат да поемат отговорността за ефективността, усложненията или провала на лечението, поради което Medithek GmbH не поемат отговорност за повреди и разходи. Продукти с дефект, за който Medithek GmbH са отговорни, ще бъдат заменени.

Отделните продукти, продуктите компоненти и продуктите комплекти на Medithek GmbH са взаимосъвместими, въпреки че преди процедурата потребителят трябва да провери съвместимостта на отделните продукти/компоненти за съответното приложение, особено ако те не са продукти на Medithek GmbH.

Служителите на Medithek GmbH не са упълномощени да се отклоняват от горепосочените срокове и условия, да поемат разширена отговорност или допълнителни отговорности по отношение на продуктите. Продуктите подлежат на промени без предварително предупреждение.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

	Да се употребява самостоятелно	LOT Номер на партида	REF Код на поръчка		Срок на годност
	Дата на производство		Попеднете инструкциите за употреба		Пазете от директна слънчева светлина
	Съхранявайте на сухо място		Съхранявайте на студено място		СТЕРИЛИЗИРАНО с етиленов окис



NÁKRES

Produkt může být připojen k jednomu nebo ke všem následujících příslušenstvím, jak je uvedeno ve výše zobrazeném nákresu a jak vyplývá z tohoto návodu k použití. Nákres má usnadnit použití ventilu CareVent®.

- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| ① Místo pro uchopení katétru | ④ Páčka | ⑧ Kónický konektor močového sáčku |
| ② Část katétru nálevkovitého tvaru | ⑤ Uzamykací kroužek | ⑨ Močový sáček |
| ③ Kónický konektor ventilu | ⑥ Přední konec ventilu | |
| | ⑦ Spojovací hadička (silikonová) | |

Poznámka: Detailní informace o specifikacích produktu apod. naleznete na štítku.

Povšimněte si prosím: Výše uvedený produkt/ příslušenství musí být užívány vždy v souladu se současnými zdravotnickými standardy týkajícími se indikací, kontraindikací a technik. Zeptejte se prosím Vašeho lékaře nebo nás na další detaily, zda je pro Vás CareVent® vhodný a na použití ventilu CareVent®.

VÝHODY

- Snížené riziko infekce, protože nedochází k odkapávání moči
- Samouzavírací funkce
- Snadno se dezinfikuje
- Snadné použití, barevně kódovaný
- Nízká hmotnost (pouze 6 gramů)
- Vhodný pro všechny močové katétry

INDIKACE

Ventil močového katétru je určen pouze k zevnímu použití a pro kontrolu úniku derivované moči z močového měchýře například do močového sáčku.

KONTRAINDIKACE

Nemožnost připojit ventil CareVent® k jakýmkoli příslušenstvím.

MOŽNÉ KOMPLIKACE

- Sepsis/Infekce

PŘÍPRAVA

- Prohlédněte obal, zda není poškozený.
- Vyměňte produkt z obalu.
- Prohlédněte produkt, zda není poškozený.

Poznámka: Tento produkt nepoužívejte, když je obal nebo produkt poškozen.

POKYNY K POUŽITÍ

Rozbalení

Balení otevřete takto: jednoduše uchopte obě chlopně obalu a odtrhněte je od sebe bez použití jakýchkoli pomocných pomůcek. Při tomto postupu prosím zajistěte, aby ventil CareVent® a spojovací hadička nespady na podlahu a nedošlo tak k jejich kontaminaci.

Připevnění CareVent® ke katétru

Zasuňte kónický konektor (3) pevně do kónické nálevky katétru (2). K usnadnění pozdějšího používání se ujistěte, že páčka (4) směřuje směrem k Vám.

Povšimněte si prosím: Řešení ventilu CareVent® zaručuje pevné permanentní spojení s katétre.

Vyprázdnění močového měchýře v souladu s přirozeným rytmem

K vyprázdnění močového měchýře umístěte prosím přední konec CareVent® (6) do toalety nebo do vhodného kontejneru, který je dostatečně velký, aby pojal veškerou Vaši moč a poté zatáhněte za páčku (4) zpět směrem ke katétru.

Po vyprázdnění Vašeho močového měchýře uvolněte prosím páčku (4) a ventil se automaticky uzavře.

Použití v průběhu noci

Připojení CareVent® k fakultativně dodávanému močovému sáčku (9) pomocí přiložené spojovací hadičky (7) může předejít nutnosti noční návštěvy toalety.

1. Zasuňte (zatlačte) přední konec ventilu (6) pevně do přiložené spojovací hadičky (7) a zkontrolujte pevnost spojení.
2. Zasuňte (zatlačte) kónický konektor (8) do přiložené spojovací hadičky (7) a zkontrolujte pevnost spojení.
3. Ověřte prosím, že jsou všechna spojení pevně propojena.
4. Zatáhněte za páčku (4) směrem ke katétru a otočte uzamykacím kroužkem (5) o jednu čtvrtinu až jednu polovinu v jakémkoliv směrem, abyste zajistili otevřenou polohu páčky a ponechali ventil otevřený pro umožnění drenáže moči do močového sáčku.
5. Ověřte prosím, že hadičky nejsou zauzlené, aby se zabránilo možnému přerušení proudu moči.
6. Ráno uzamykací kroužek (5) otočte zpět do původní polohy, aby se páčka (4) vrátila do mezery (původní polohy). Ověřte prosím, že se páčka (4) pohybuje dopředu ke spojovací hadičce (7) a tak uzavírá ventil.
7. Spojovací hadičku (7) odpojte z předního konce ventilu (6) jednoduše vytažením z ventilu, abyste odpojili močový sáček.

Čištění ventilu

Ventil CareVent® musí být pravidelně čistěn. Ventil vyměňte z příslušenství podle níže uvedeného postupu:

1. Pro zabránění manipulace nebo náhodného vyjmutí katétru držte katétru pevně v místě pro uchopení katétru (1) tak, jak je znázorněno na nákresu a druhou rukou pevně přidržíte ventil.
2. Nyní vytáhněte katétru z ventilu pevným zatáhnutím za ventil, zatímco katétru držíte na místě.
3. Zatáhněte za páčku (4) směrem ke katétru a otočte uzamykacím kroužkem (5) o jednu čtvrtinu až jednu polovinu v jakémkoliv směrem, abyste zajistili otevřenou polohu páčky a ponechali ventil otevřený.
4. Nyní otevřený ventil propláchněte vodou a umístěte jej do standardního připraveného dezinfekčního přípravku.

Povšimněte si prosím: Doporučujeme před použitím snadno užitelného ventilu CareVent® nacvičit popsané kroky a/nebo v případě otázek kontaktovat Vašeho lékaře nebo nás. Doporučujeme také před prvním použitím dokonale propláchnout ventil a umístit jej do standardního dezinfekčního prostředku připraveného k použití a zakoupit dostatečné množství močových sáčků. Obě položky mohou být zakoupeny u nás.

VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Zabalené prostředky musí být uchovávány na suchém místě při teplotě mezi 0° C a 30° C.
- Zabalené prostředky musí být chráněny před denním světlem.
- Prostředky nepoužívejte po uplynutí data expirace uvedeného na sterilním obalu.

LIKVIDACE PO POUŽITÍ

Zdravotnické prostředky a příslušenství mohou být potenciálně biologicky nebezpečné. Manipulujte s nimi a likvidujte je správně v souladu se schválenou a přijatou zdravotnickou praxí a v souladu s platnými místními, státními a federálními zákony a zařízeními.

Výstraha: Produkty a sady produktů společnosti Medithek GmbH jsou kompatibilní, avšak uživatel musí před výkonem zajistit kompatibilitu jednotlivých produktů pro specifickou aplikaci, zejména nejedná-li se o produkty společnosti Medithek GmbH.

Záruka

Společnost Medithek GmbH zaručuje pouze, že každý jednotlivý produkt je vyroben, zkontrolován a zabalen s nejvyšší péčí. **TOTO JE JEDINÁ PLATNÁ ZÁRUKA A NAHAZUJE VŠECHNY OSTATNÍ ZÁRUČNÍ DEKLARACE, KTERÉ BYLY VYDÁNY.**

Protože společnost Medithek GmbH nemá žádnou kontrolu/viv na indikace, použití a provoz, nemůže přijmout odpovědnost za účinnost, komplikace nebo selhání léčby a proto společnost Medithek GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost za škody a s nimi vzniklé náklady. Produkty s vadou, za kterou je společnost Medithek GmbH odpovědná, budou vyměněny.

Jednotlivé produkty společnosti Medithek GmbH a komponenty produktu jsou interkompatibilní, avšak uživatel musí před výkonem zajistit kompatibilitu jednotlivých produktů pro specifickou aplikaci, zejména nejedná-li se o produkty společnosti Medithek GmbH.

Zaměstnanci společnosti Medithek GmbH nejsou oprávněni se odchýlit od výše uvedených ustanovení a podmínek, přijímat jakoukoli odpovědnost nebo dodatečnou odpovědnost související s produktem. Je vyhrazena změna produktů bez předchozího oznámení.

POPIS SYMBOLŮ

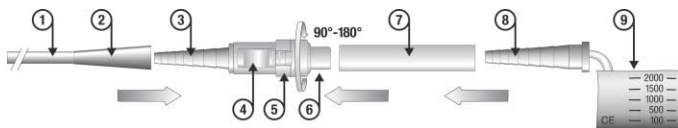
 Pouze k jednomu použití	LOT Číslo šarže	REF Kód objednávky	 Trvanlivost
 Datum výroby	 Viz návod k použití	 Chraňte před přímým slunečním světlem	
 Uchovávejte na suchém místě	 Uchovávejte na chladném místě	 STERILE EO Sterilizováno etylenoxidem	

GENERELLE OPLYSNINGER

Produktet er pakket enkeltvist og steril (EO), og det skal beskyttes mod lys og opbevares på et tørt og køligt sted. Produktet er til engangsbrug, og det må ikke resteriliseres. Produktet må ikke anvendes, hvis produktet eller emballagen er beskadiget.

BESKRIVELSE

Blærekatetererentilen CareVent® har en lav egenvægt på ca. 6 gram. Delene beskrevet nedenfor kan tilsluttes produktet. Det anvendes til enkel og kontrolleret urinudledning fra blæren til en urinpose og/eller direkte i toiletlet.

**Design**

CareVent® kan sluttes til en af komponenterne og/eller til alle komponenter, som vist på tegningen og i konteksten. Ovenstående tegning letter forståelsen af anvendelsen af CareVent®.

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| ① Her holder man fast i kateteret | ④ Forskydelig del | ⑦ Forbindelsesslange (silicone) |
| ② Tragtformet del på kateteret | ⑤ Låsering | ⑧ Konisk forbinder på urinposen |
| ③ Konisk forbinder på ventilen | ⑥ Ventilens forende | ⑨ Urinpose |

NB: På produktetiketten kan man se detaljerede oplysninger om den enkelte produktversion osv.

Bemærk: Ovennævnte produkt skal altid anvendes i henhold til aktuell medicinsk standard vedrørende indikationer, kontraindikationer, teknik osv. Kontakt lægen og/eller producenten for yderligere detaljer om CareVent®.

FORDELE

- Nedsat infektionsrisiko, ingen efterdrypning
- Selvlukkende ventil, enkel at desinficere
- Passer til alle blærekatetre
- Enkel håndtering, farvekodet
- Lav vægt (kun 6 gram)
- Hjælpemidler på recept (patientrelateret)

INDIKATION

Kateterblæreventil CareVent® kun til ekstern anvendelse og til simpel og kontrolleret urinudledning fra blæren til en urinpose eller direkte i toiletlet.

KONTRAINDIKATION

CareVent® kan ikke tilsluttes andre komponenter

MULIGE KOMPLIKATIONER

- Sepsis/infektioner

FORBEREDELSE

- Kontrollér emballagen for beskadigelser
 - Tag produktet ud af emballagen
 - Kontrollér produktet for beskadigelser
- Bemærk:** Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen eller produktet er beskadiget.

HÅNDBTERING**Udpakning**

Emballagen kan åbnes uden hjælpemidler, idet man trækker de to lasker fra hverandre. Pas ved udpakningen på, at CareVent® og forbindelsesslangen ikke falder på gulvet og dermed tilsmudses.

Fastgørelse af CareVent® på kateteret

Før den koniske forbinder på ventilen (3) ind i og mod enden af den tragtformede del på kateteret (2). Se efter, at den forskydelige del peger mod dig selv under montagen, hvilket gør den senere anvendelse lettere.

Bemærk: CareVent® er konstrueret således, at den holder sig selv i kateteret.

Tømning af urinblæren i naturligt rytme

For at tømme urinblæren skal du holde den forreste del af CareVent® (6) ind over toilettekummen eller en anden tilstrækkeligt stor beholder, og træk så den forskydelige del (4) tilbage i retning mod kateteret. Efter tømning af urinblæren skal du slippe den forskydelige del (4), således at ventilen lukker igen automatisk.

Anvendelse af CareVent® om natten

For at undgå at skulle på toiletlet om natten kan du via den medfølgende forbindelsesslange (7) forbinde CareVent® med en urinpose (9) (ekstraudstyr), hvilket muliggør automatisk urinudledning.

1. Før den forreste ende af ventilen (6) helt ind i den medfølgende forbindelsesslange (7).
2. Før den koniske forbinder på urinposen (8) helt ind i den medfølgende forbindelsesslange (7).
3. Kontrollér, om forbindelsen er stabil.
4. Træk den forskydelige del (4) tilbage mod kateteret, drej låseringen (5) en kvart til en halv omgang mod venstre eller højre for at sikre den forskydelige del (4) i den nye position, hvorved ventilen holdes åben, og urinen kan ledes til urinposen.
5. Se efter, at der ikke er knæk på forbindelsesslangerne, hvilket kan standse urinflowet.
6. Om morgenen lukker man først ventilen ved at dreje låseringen (5) tilbage i den oprindelige position, indtil den forskydelige del (4) går i indgreb i udsparingen. Nu er ventilen lukket.
7. Tag forbindelsesslangen (7) af den forreste ende af ventilen (6) for at koble urinposen fra ventilen.

Rengøring af CareVent®

CareVent® skal rengøres efter behov, og den kobles fra den øvrige komponenter på følgende måde:

1. Hold godt fast på det sted (1) på kateteret, hvor man kan holde det, for at undgå, at kateteret fjernes utilsigtet fra urinblæren.
2. Træk så kateteret af den koniske forbindelse (3) på ventilen, idet du trækker på ventilen og ikke på kateteret.
3. Træk den forskydelige del (4) tilbage, og drej låseringen (5) en kvart til en halv omgang mod venstre eller højre for at sikre den forskydelige del (4) i den nye position og for at åbne ventilen.
4. Skyl den åbnede ventil grundigt med vand og læg den herefter ned i et gængs, brugsklart desinfektionsmiddel.

Bemærk: Vi anbefaler, at man over sig i at håndtere CareVent®, før man bruger den første gang. Hvis du har spørgsmål, kan du kontakte lægen eller producenten. Ligeledes anbefaler vi, at man anskaffer tilstrækkeligt med gængs desinfektionsmiddel og et tilstrækkeligt antal urinposer, før man anvender produktet første gang. Disse varer kan også købes hos producenten.

GENERELLE FORHOLDSREGLER

- Det pakkede produkt skal opbevares på et tørt sted ved en temperatur på mellem 0° C og 30° C.
- Man skal beskytte produktet mod direkte sollys.
- Produktet må ikke anvendes, hvis steriliseringsdatoen på emballagen er overskredet.

BORTSKAFFELSE EFTER BRUG

Medicinske produkter og tilbehør hertil kan efter anvendelse udgøre en potentiel biologisk risiko. Derfor skal de anvendte medicinske produkter og tilbehøret hertil behandles og bortskaffes i henhold til anerkendte medicinske procedurer og under iagttagelse af gældende stedlige, lokale, statlige og nationale reguleringer, bestemmelser og love.

NB: Enkeltprodukter og sæt fra Medithek GmbH er indbyrdes kompatible. Alligevel skal brugeren før anvendelse sikre sig, at produkterne kan anvendes sammen. Dette gælder i særlig grad, hvis brugeren anvender produkter fra Medithek GmbH sammen med produkter fra andre producenter.

Garantierklæring









Medithek GmbH garanterer udelukkende, at hvert enkelt produkt er fremstillet, kontrolleret og emballeret under udvisning af størst mulig omhu. DETTE ER DEN ENESTE GYLDIGE GARANTIERKLÆRING, OG DEN ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIERKLÆRINGER AFGIVET TIDLIGERE.

Da Medithek GmbH ikke på nogen måde kan påvirke eller kontrollere indikationer og/eller anvendelse, kan Medithek GmbH derfor ikke gøres ansvarlig for komplikationer eller for fejlagtig anvendelse.

Enkeltprodukter og sæt fra Medithek GmbH er indbyrdes kompatible. Alligevel skal brugeren før anvendelse sikre sig, at produkterne kan anvendes sammen. Dette gælder i særlig grad, hvis brugeren anvender produkter fra Medithek GmbH sammen med produkter fra andre producenter.

Ansatte hos Medithek GmbH er ikke berettigede til at ændre førnævnte betingelser, til at udvide omfanget af garantien eller til at overtage yderligere produktrelaterede forpligtelser. Vi forbeholder os ret til produktændringer uden forudgående varsel.

SYMBOLFORKLARING

 Engangsbrug	LOT Partinummer	REF Ordrenummer	 Udløbsdato
 Fremstillingsdato	 Læs brugsanvisningen	 Beskyt mod direkte sollys	
 Beskyt mod fugt	 Opbevares køligt	 Steriliseret med ethylenoxid	

E INSTRUCCIONES DE USO

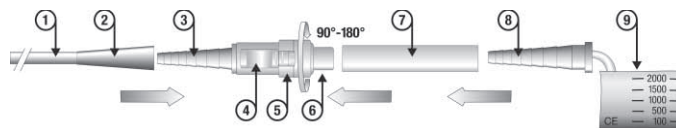
Válvula del catéter vesical CareVent® con tubo de conexión

INFORMACIÓN GENERAL

El producto se suministra en un único envase estéril (esterilización con óxido de etileno). Está diseñado para un solo uso y no puede ser reesterilizado. El producto debe almacenarse en un lugar fresco y seco, protegido de la luz solar. No utilice este producto, si el envase o el propio producto está dañado.

DESCRIPCIÓN

La válvula del catéter vesical CareVent® pesa solamente 6 gramos y se le pueden acoplar los diferentes componentes especificados debajo. Está diseñada para facilitar el drenaje de la orina de la vejiga, por ejemplo en una bolsa de orina o directamente al inodoro.



Diseño

El producto puede ser conectado solamente a uno o a todos los accesorios siguientes, señalados en la ilustración de arriba e indicados en el contexto de estas instrucciones de uso. La ilustración facilitará el uso de CareVent®.

- | | | |
|--|-----------------------------------|--|
| ① Posición para sujetar el catéter | ④ Palanca | ⑧ Conector cónico de la bolsa de orina |
| ② Parte del catéter en forma de embudo | ⑤ Anillo de bloqueo | ⑨ Bolsa de orina |
| ③ Conector cónico de la válvula | ⑥ Extremo delantero de la válvula | |
| | ⑦ Tubo de conexión (silicio) | |

Nota: Consulte la etiqueta para más información sobre las especificaciones del producto, etc.

Por favor, tenga en cuenta: El mencionado producto/accesorios deben utilizarse siempre de acuerdo con las normas médicas vigentes en lo que respecta a indicaciones, contraindicaciones y técnicas. Consulte con su médico o con nosotros, para saber si CareVent® está indicado para usted y para obtener más información sobre el uso de CareVent®.

VENTAJAS

- Menor riesgo de infección, al no salir la orina
- Válvula de autocierre
- Fácilmente desinfectable
- Fácil de utilizar, con código de colores
- Ligero (sólo 6 gramos)
- Compatible con todos los catéteres vesicales

INDICACIÓN

Válvula de catéter vesical sólo para uso externo y para el desvío controlado de la fuga de orina desde la vejiga hasta, por ejemplo, una bolsa de orina.

CONTRAINDICACIÓN

Incapacidad de conectar CareVent® a algún accesorio.

POSIBLES COMPLICACIONES

- Sepsis/Infecciones

PREPARACIÓN

- Inspeccione el envase para comprobar si presenta daños
- Retire el producto del envase
- Inspeccione el producto para comprobar si presenta daños

Nota: No utilice el producto, si el envase y/o el producto presentan daños.

INSTRUCCIONES DE USO

Desembalaje

Puede abrir el producto envasado simplemente sujetando ambas solapas del envase y rasgándolas, sin ayuda de nada. Mientras lo hace, deberá asegurarse de que CareVent® y el tubo de conexión no caigan al suelo, resultando, por consiguiente, contaminados.

Fijación de CareVent® con el catéter

Inserte el conector cónico (3) firmemente en el embudo cónico del catéter (2). Asegúrese de que la palanca (4) está apuntando hacia usted, para facilitar su uso posterior.

Por favor, tenga en cuenta: El diseño de CareVent® garantiza una conexión firme y permanente al catéter.

Vaciado de la vejiga de acuerdo con el ritmo natural

Para vaciar la vejiga, coloque el extremo delantero de CareVent® (6) en el inodoro o en un contenedor apropiado, lo suficientemente grande como para recoger toda la orina y, a continuación, tire de la palanca (4) hacia el catéter.

Una vez vaciada la vejiga, deberá soltar la palanca (4) y la válvula se cerrará automáticamente.

Uso durante la noche

Con la conexión de CareVent® a una bolsa de orina disponible opcional (9) utilizando el tubo de conexión suministrado (7), podría evitar tener que acudir al inodoro por la noche.

1. Inserte (empuje) el extremo delantero de la válvula (6) con firmeza en el tubo de conexión suministrado (7) y compruebe que esté bien ajustado.
2. Inserte (empuje) el conector cónico (8) en el tubo de conexión suministrado (7) y compruebe que esté bien ajustado.
3. Verifique que las conexiones están conectadas de forma segura.
4. Tire de la palanca (4) hacia el catéter y gire el anillo de bloqueo (5) en cualquier dirección entre un cuarto de vuelta y media vuelta, para asegurar la posición abierta de la palanca y mantener la válvula abierta, para permitir que la orina se vacíe en la bolsa de orina.
5. Compruebe que los tubos no están doblados, para evitar una posible interrupción del flujo de orina.
6. Por la mañana, vuelva a girar el anillo de bloqueo (5) hasta la posición original, permitiendo que la palanca (4) regrese a su hueco (posición original). Compruebe que la palanca (4) avanza hacia el tubo de conexión (7), cerrando, por consiguiente, la válvula.
7. Desconecte el tubo de conexión (7) del extremo delantero de la válvula (6), simplemente extrayéndolo de la válvula, para desconectar la bolsa de orina.

Limpieza de la válvula

CareVent® debe limpiarse regularmente. Retire la válvula de los accesorios como se describe debajo:

1. Para evitar la manipulación o que el catéter se salga por accidente, sujete el catéter con firmeza por la "posición para sujetar el catéter" (1), tal y como se indica en la ilustración y, con la otra mano, sujete la válvula con firmeza.
2. Ahora extraiga el catéter de la válvula, tirando con firmeza de la válvula y manteniendo el catéter en su posición.
3. Tire de la palanca (4) hacia el catéter y gire el anillo de bloqueo (5) en cualquier dirección entre un cuarto de vuelta y media vuelta, para asegurar la posición abierta de la palanca y mantener la válvula abierta.
4. A continuación, enjuague a fondo la válvula abierta con agua y colóquela en un desinfectante estándar, preparado para su utilización.

Por favor, tenga en cuenta: Le recomendamos que ensaye los pasos descritos y que, si tiene alguna duda, se ponga en contacto con su médico o con nosotros, antes de utilizar por primera vez CareVent®, un producto de fácil utilización. También le recomendamos que, antes de utilizarlo por primera vez, enjuague la válvula a fondo y la

coloque en un desinfectante estándar y preparado para su utilización, y que compre una cantidad suficiente de bolsas de orina. Nosotros podemos suministrarle tanto el desinfectante como las bolsas.

PRECAUCIONES GENERALES

- Los dispositivos envasados han de ser almacenados en un lugar seco y a una temperatura entre 0 y 30 °C.
- Los dispositivos envasados deben ser protegidos de la luz solar directa.
- No utilice los dispositivos, si se ha superado la fecha de caducidad del envase estéril.

ELIMINACIÓN DESPUÉS DEL USO

Tras la utilización, los dispositivos y accesorios médicos pueden suponer un riesgo biológico. Manéjelos y deséchelos convenientemente, de acuerdo con las prácticas médicas aprobadas y aceptadas, y cumpliendo los reglamentos y las leyes federales, estatales y locales aplicables.

Atención: Los productos y kits de productos Medithek GmbH son compatibles. No obstante, el usuario deberá comprobar, antes del procedimiento, la compatibilidad de los productos individuales para la aplicación específica, especialmente si no son productos de Medithek GmbH.

Garantía


Medithek GmbH es únicamente responsable de garantizar que cada producto individual está fabricado, inspeccionado y envasado con máximo cuidado. ESTA ES LA ÚNICA GARANTÍA VÁLIDA Y SUSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA O DECLARACIÓN REALIZADA.

Dado que Medithek GmbH no tiene ningún control/influencia sobre las indicaciones, el uso y el funcionamiento, no puede hacerse responsable de la efectividad, las complicaciones o el fracaso del tratamiento. Por lo tanto, Medithek GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños y costes. Los productos que presenten un defecto del que Medithek GmbH sea responsable, serán sustituidos.

Los productos individuales, componentes de productos y kits de productos de Medithek GmbH son compatibles entre sí. No obstante, antes del procedimiento el usuario deberá comprobar la compatibilidad de los componentes/productos individuales para la aplicación específica, particularmente si no se trata de productos de Medithek GmbH.

Los empleados de Medithek GmbH no están autorizados para desviarse de los mencionados términos y condiciones, para aceptar ninguna responsabilidad adicional ni otras responsabilidades relacionadas con los productos. Los productos están sujetos a modificaciones, sin previo aviso.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

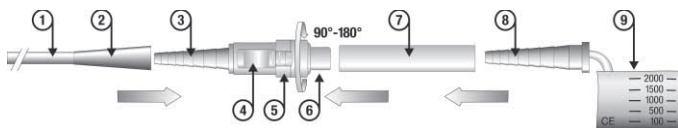
 Un solo uso	LOT Número de lote	REF Código de pedido	 Vida útil
 Fecha de fabricación	 Consulte las instrucciones de uso	 Proteger de la luz solar directa	
 Almacenar en un lugar seco	 Almacenar en un lugar fresco	 ESTERILIZADO	Esterilizado con óxido de etileno

ÜLDINE INFORMATSIOON

Toode on tarnitud üksikult pakitult ja steriilsena (EO-steriliseerimine). See on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti steriliseerida. Toodet tuleb hoida jahedas, kuivas kohas ja päikesevalguse eest kaits- tult. Ärge kasutage seda toodet, kui pakend või toode on kahjustatud.

KIRJELDUS

Põiekateetri klapp CareVent® kaalub ainult 6 grammi ja sellele võib kinnitada järgnevad allpool kirjeldatud erinevad komponendid. See on mõeldud uriinidrenaži kergendamiseks põiest nt uriinikotti või otse tualetipotti.



Väliskujundus

Toodet võib ühendada ainult ühe või kõikide järgnevate lisaseadmete külge nii nagu näidatud ülalpool oleval joonisel ja kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis. Joonis lihtsustab CareVent®-i kasutamist.

- | | | |
|--------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| ① Koht kateetri hoidmiseks | ④ Hoob | ⑦ Ühendustoru (silikoon) |
| ② Kateetri lehtrikujuline osa | ⑤ Lukustusrõngas | ⑧ Uriinikoti kooniline ühendusülili |
| ③ Klapi kooniline ühendusülili | ⑥ Klapi eesmine ots | ⑨ Uriinikott |

Märkus: Palun vaadake toote üksikasjade jm osas märgise kirjeldust.

Palun pange tähele! Ülalmainitud toodet/lisaseadmeid tuleb alati kasutada vastavalt hetkel kehtivatele meditsiiniliste standarditega näidustustele, vastunäidustustele ja tehnikale. Palun konsulteerige oma arstiga ja/või meiega, et teada saada, kas CareVent® on teile kasutamiseks sobiv ja kuidas seda tuleb kasutada.

EELISED

- Väiksem infektsioonioht, kuna uriini ei tilgu
- Kerge kasutada, värvikoodidega
- Isesulguv klapp
- Kerge kaal (ainult 6 grammi)
- Kergelt desinfitseeritav
- Sobiv kõikidele põiekateetritele

NÄIDUSTUS

Kateetri põieklapp on ainult välispidiseks kasutamiseks ja uriinivoolu korrallikuks ümbersuunamiseks põiest nt uriinikotti.

VASTUNÄIDUSTUSED

Suutmatus CareVent®-i ühendada mis iganes lisaseadmete külge.

VÕIMALIKUD TÛSISTUSED

- Sepsis/Infektsioonid

ETTEVALMISTAMINE

- Kontrollige pakendit kahjustuste suhtes
 - Eemaldage toode pakendist
 - Kontrollige toodet kahjustuste suhtes
- Märkus:** Ärge kasutage toodet, kui pakend ja/või toode on kahjustunud.

KASUTUSJUHE

Pakendi avamine

Te võite sissepakitud toote avada, hoides lihtsalt mõlemast pakendi küljest kinni ja rebides selle ilma mingi abita lahti. Seda tehes palun tagage, et CareVent® ja ühendustoru ei kukuks pörandale ega saaks seeläbi saastatud.

CareVent®-i ühendamine kateetriga

Sisestage kooniline ühendusülili (3) kindlalt kateetri koonilisse lehtrisse. Tagage, et hoob (4) on edaspidise kasutamise kergendamiseks suunaga teie poole.

Palun pange tähele! CareVent®-i väliskujundus tagab kateetritele kindla, püsiva ühenduse.

Põie tühjendamine kooskõlas loomulike biorütmidega

Põie tühjendamiseks paigutage palun CareVent®-i (6) eesmine ots tualetipotti või sobivas mahutis, mis on piisavalt suur teie uriini vastuvõtmiseks, ja seejärel keerake hooba (4) tagasi, suunaga kateetri poole.

Pärast põie tühjendamist palun vabastage hoob (4) ja klapp sulgub automaatselt.

Kasutamine öösel

Õist tualetikülilastust saab vältida CareVent®-i ühendamisel täiendavalt tarnitava uriinikotiga (9) tarnitud ühendustoru (7) abil.

1. Sisestage (lülake) klapi (6) eesmine ots tarnitud ühendustoru (7) sisse ja kontrollige tugevat ühendust.
2. Sisestage (lülake) kooniline ühendusülili (8) tarnitud ühendustoru (7) sisse ja kontrollige ühenduse pingust.
3. Palun kontrollige, et ühendusosad on kindlalt ühendatud.
4. Tõmmake hooba (4) kateetrist tagasi ja keerake lukustusrõngast (5) ükskõik kummas suunas üks neljandik kuni pool ringi, et kindlustada hoova avatud asend ja hoida klapp avatud, et uriin saaks uriinikotti voolata.
5. Palun veenduge, et torud ei ole niveldunud, vältimaks uriinivoolu võimalikku katkemist.
6. Hommikul keerake lukustusrõngas (5) tagasi algasendisse, lastes hooval (4) minna tagasi vahemikku (algasendisse). Palun veenduge, et hoob (4) liigub ühendustoru (7) poole ja sulgeb sellega klapi.
7. Ühendage ühendustoru (7) klapi eesmisest osast (6) lahti, tõmmates selle uriinikotist lahtiühendamiseks klapist lihtsalt tagasi.

Klapi puhastamine

CareVent®-i tuleb regulaarselt puhastada. Eemaldage klapp lisaseadmetest, nii nagu allpool kirjeldatud:

1. Manipuleerimise või kateetri juhusliku eemaldamise vältimiseks hoidke kateetrit kindlalt „kateetrist kinni hoidmise asendis“ (1), nii nagu joonisel näidatud, ja oma teise käega hoidke kindlalt klapist kinni.
 2. Tõmmake nüüd kateetrit klapist tagasi, tõmmates klappi tugevalt ja hoides kateetrit oma asendis.
 3. Tõmmake hooba (4) kateetri poole tagasi ja keerake lukustusrõngast (5) ükskõik kummas suunas üks neljandik kuni pool ringi, et kindlustada hoova avatud asend ja et hoida klapp avatud.
 4. Loputage nüüd avatud klappi põhjalikult veega ja asetage see standardsesse kasutusvalmis desinfitant.
- Palun pange tähele!** Me soovime teil kirjeldatud samme harjutada ja/või küsimuste korral enne esimest CareVent®-i kasutust võtta ühendust oma arsti või meiega. Samuti soovime teil enne esimest kasutust loputada klappi põhjalikult veega ja asetada see standardsesse, kasutusvalmis desinfitant ning osta piisav kogus uriinikotte. Mõlemaid saab osta meie käest.

ÜLDISED ETTEVAATUSABINÕUD

- Pakendatud seadmeid peab hoidma kuivas kohas temperatuurivahemikus 0° C kuni 30° C.
- Pakendatud seadmeid tuleb kaitsta otsese päikesevalguse eest.
- Ärge kasutage seadmeid, kui steriilsele pakendile märgitud aegumistähtaega on ületatud.

LÕPPKÄITLEMINE PÄRAST KASUTAMIST

Kõik meditsiinilised seadmed ja liseseadmed võivad olla bioloogiliseks võimalikuks nakkusohuks. Käsitsege ja lõppkättele neid õigesti vastavalt kinnitatud ja aktsepteeritud meditsiinipraktikale ning vastavuses rakendatavate ja kohustulike kohalike, riiklike ja föderaalsete seaduste ja regulatsioonidega.

Tähelepanu! Firma Medithek GmbH tooted ja toodetekomplektid on omavahel ühildatavad, kuid kasutaja peab siiski enne protseduuri tagama konkreetse rakenduse üksiku toote ühildatavuse, eriti juhul, kui need ei ole firma Medithek GmbH tooted.

Garantii









Firma Medithek GmbH on vastutav ainult selle eest, et iga üksik toode on valmistatud, kontrollitud ja pakendatud suurima hoolsusega. SEE ON AINUKE KEHTIV GARANTII JA SEE ASENDAB KÕIKI TEISI ANTUD GARANTIIESILDISI.

Kuna firmal Medithek GmbH ei ole kontrollimisvõimalust/mõju näidustuste, kasutamise ja töö osas, ei saa ta olla vastutav protseduuri efektiivsuse, komplikatsioonide või ebaõnnestumise eest; seega ei ole firmal Medithek GmbH mingeid kohustusi kahjustuste või kulutuste ees. Defektidega tooted, mille eest firma Medithek GmbH on vastutav, vahetatakse ümber.

Firma Medithek GmbH üksikud tooted ja toodetekomplektid on omavahel ühildatavad, kuid kasutaja peab siiski enne protseduuri tagama konkreetse rakenduse üksiku toote/komponendi ühildatavuse, eriti juhul, kui need ei ole firma Medithek GmbH tooted.

Firma Medithek GmbH töötajad ei ole volitatud ülalpool mainitud tingimustest ja klauslitest kõrvale kalduma ega aktsepteerima mingeid laiendatud kohustusi või täiendavat tootega seotud vastust. Tooteid ei tohi ilma eelneva teavitamiseta muuta.

SÜMBOLITE KIRJELDUS

 Ainult ühekordseks kasutamiseks	LOT Partii number	REF Tellimuse number	 Säilivusaeg
 Valmistamise kuupäev	 Vaadake kasutusjuhendit	 Kaitse otsese päikesevalguse eest	
 Hoidke kuivas kohas	 Hoidke jahedas kohas	 Steriliseeritud etüleenoksiidiga	

F

MODE D'EMPLOI

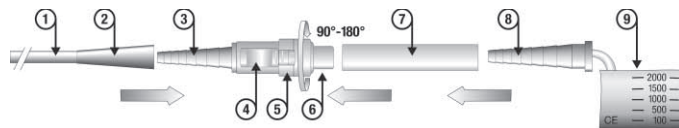
Vanne de cathéter de drainage de vessie CareVent® avec tubulure de raccordement

GÉNÉRALITÉS

Le produit est fourni en emballage individuel et stérile (EO). Comme il s'agit d'un produit à usage unique, ne le restérilisez pas. Stockez le produit dans un local frais et sec, à l'abri de la lumière. N'utilisez pas le produit, si vous constatez le moindre dommage de l'emballage ou du produit lui-même.

DÉSCRIPTION

La vanne de cathéter de vessie CareVent® ne pèse que 6 g et peut être raccordée aux composants indiqués ci-dessous. Elle est destinée à faciliter le drainage des urines contenus dans la vessie, généralement dans un sac de recueil des urines ou directement dans un W.-C.



Conception

Le produit peut être raccordé à l'un ou l'ensemble des accessoires énumérés ci-dessous, comme il ressort du croquis ci-dessus et des explications figurant au présent mode d'emploi. Le croquis est destiné à vous faciliter l'utilisation de la vanne CareVent®.

- | | | |
|--|---------------------------------------|---|
| ① Zone de prise en main du cathéter | ④ Poussoir | ⑧ Raccord mâle conique du sac de recueil des urines |
| ② Partie conique du cathéter | ⑤ Bague de verrouillage | ⑨ Sac de recueil des urines |
| ③ Raccord mâle conique cannelé de la vanne | ⑥ Partie avant de la vanne | |
| | ⑦ Tubulure de raccordement (silicone) | |

Note : Pour plus de détails sur les caractéristiques du produit, veuillez vous reporter à l'étiquette.

Important : Veuillez à toujours utiliser le produit et les accessoires susmentionnés en vous conformant aux normes médicales en vigueur, notamment en ce qui concerne les indications, contre-indications et l'utilisation. Veuillez vous référer à votre médecin traitant ou à Medithek GmbH pour déterminer si la vanne CareVent® peut vous convenir et/ou pour obtenir de plus amples renseignements sur son utilisation.

AVANTAGES

- Réduction du risque d'infection, vue l'absence d'égoûtures
- Vanne à fermeture automatique, facile à désinfecter
- S'adapte à tous les cathéters de vessie
- Facilité d'emploi, produit à codage couleur
- Poids minime (seulement 6 g)
- Accessoire prescriptible sur ordonnance

INDICATION

Vanne de cathéter de vessie pour usage externe uniquement, permettant le drainage simplifié et contrôlé des urines depuis la vessie dans un sac de recueil des urines ou directement dans un W.-C.

CONTRE-INDICATION

Incompatibilité de la vanne CareVent® avec les accessoires utilisés.

COMPLICATIONS ÉVENTUELLES

- Septicémie/Infections

PRÉPARATION

- Assurez-vous que l'emballage est intact
- Déballez le produit
- Assurez-vous du bon état du produit

Rappel : Si vous constatez un quelconque dommage de l'emballage et/ou du produit, ne l'utilisez en aucun cas.

UTILISATION

Déballage

Pour ouvrir l'emballage, aucun moyen auxiliaire n'est nécessaire : tirez simplement les deux languettes en sens opposé. En procédant ainsi, veillez à ne pas faire tomber la vanne CareVent® et sa tubulure de raccordement sur le sol afin de prévenir tout risque de contamination.

Raccordement de la vanne CareVent® au cathéter

Insérez fermement le raccord conique cannelé (3) dans l'extrémité conique du cathéter (2). Avant de commencer cette opération, et afin de faciliter ainsi l'utilisation de la vanne, orientez le poussoir (4) vers vous.

N.B. : La conception de la vanne CareVent® garantit le maintien sûr de son raccordement au cathéter.

Drainage de la vessie selon votre rythme naturel

Pour drainer votre vessie, veuillez positionner la partie avant de la vanne CareVent® (6) directement dans la cuve du W.-C. ou dans un récipient convenable d'une capacité suffisante à pouvoir recueillir la totalité de vos urines et tirez ensuite le poussoir (4) en arrière, vers le cathéter.

Après avoir drainé votre vessie, relâchez le poussoir (4) afin de laisser la vanne se fermer automatiquement.

Utilisation nocturne

Pour vous éviter d'avoir à vous lever la nuit pour aller aux toilettes, vous pouvez raccorder la vanne CareVent® à un sac de recueil des urines (9) disponible en option, en vous servant de la tubulure (7) fournie.

1. Insérez – en l'y poussant fermement – complètement la partie avant de la vanne (6) dans la tubulure de raccordement fournie (7).
2. Insérez – en l'y poussant fermement – le raccord mâle conique cannelé (8) dans la tubulure de raccordement fournie (7).
3. Pensez à vérifier la bonne tenue des raccords.
4. Tirez le poussoir (4) vers le cathéter et tournez la bague de verrouillage (5) d'un quart jusqu'à un demi tour soit à gauche, soit à droite, afin de bloquer la vanne en position d'ouverture et permettre ainsi l'écoulement des urines dans le sac de recueil.
5. Pensez à vérifier que les tubulures ne sont pas pincées afin de prévenir tout blocage de l'écoulement des urines.
6. Le matin, à votre réveil, tournez la bague de verrouillage (5) dans sa position initiale afin de laisser le poussoir (4) revenir dans sa position d'encliquetage. Lors de cette opération, assurez-vous que le poussoir (4) se déplace bien en avant, en direction de la tubulure de raccordement (7), et ferme ainsi effectivement la vanne.
7. Afin de déconnecter le sac de recueil des urines, déconnectez la tubulure de raccordement (7) de la partie avant de la vanne (6) en la tirant.

Nettoyage de la vanne

Le nettoyage régulier de la vanne CareVent® est indispensable. Déconnectez-la des accessoires en procédant comme suit :

1. Pour prévenir tout déplacement ou la dépose accidentelle du cathéter, veillez à le tenir fermement par le tronçon désigné sur le croquis comme la « zone de prise en main » (1), tout en tenant fermement la vanne de votre autre main.

2. Déconnectez maintenant le cathéter de la vanne en tirant celle-ci d'un geste ferme, tout en maintenant en position le cathéter.
3. Tirez le poussoir (4) en direction du cathéter et tournez la bague de verrouillage (5) d'un quart jusqu'à un demi tour soit à gauche, soit à droite, afin de bloquer le poussoir en position d'ouverture.
4. Rincez maintenant soigneusement la vanne ouverte à l'eau courante, puis immergez-la dans un désinfectant standard prêt à l'emploi.

Note importante : Avant de commencer à l'utiliser, nous vous recommandons de vous entraîner au maniement de la vanne CareVent® en effectuant les opérations ci-dessus décrites dans l'ordre indiqué. Pour toute question relative à l'utilisation du produit, veuillez en référer à votre médecin traitant ou nous contacter directement. Préalablement à la première utilisation, nous vous recommandons également de soigneusement rincer la vanne en l'immergeant dans un désinfectant standard prêt à l'emploi. Veillez à toujours en disposer en quantité nécessaire, de même que les sacs de recueil des urines. Vous pouvez vous procurer tous deux auprès de notre société.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

- Les produits emballés doivent être stockés dans un local sec à des températures comprises entre 0° C et 30° C.
- Conservez les produits emballés à l'abri de la lumière directe.
- N'utilisez en aucun cas des produits dont la date limite d'utilisation (indiquée sur l'emballage stérile) est dépassée.

ÉLIMINATION DU PRODUIT APRÈS L'USAGE

Les produits médicaux usagés peuvent présenter un risque biologique. Pour cette raison, vous devez les manipuler et éliminer selon les usages et pratiques médicaux approuvés, tels que définis par la réglementation en vigueur dans votre établissement et la législation et les normes en vigueur.

Attention : Même si les produits et kits de produits Medithek GmbH sont compatibles, l'utilisateur est néanmoins tenu de s'assurer préalablement à chaque utilisation de la compatibilité de chacun des produits avec l'usage spécifique prévu, surtout lorsque des produits non commercialisés par Medithek GmbH sont employés.

Garantie









La responsabilité de Medithek GmbH ne saura être engagée par rapport aux aspects suivants : nous garantissons que chaque produit est fabriqué, contrôlé et emballé avec les plus grands soins. CECI CONSTITUE LA SEULE ET UNIQUE GARANTIE VALABLE QUI ANNULE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES DÉCLARATIONS QUI AURAIENT ÉTÉ FAITES À CE SUJET.

Vu que les indications, la mise en œuvre et le fonctionnement échappent totalement au contrôle et à l'influence de Medithek GmbH, la société décline toute responsabilité relative à l'efficacité, aux éventuelles complications ou à l'éventuel échec du traitement. Tout produit affecté d'un défaut engageant la responsabilité de Medithek GmbH sera remplacé.

Même si les produits et kits de produits Medithek GmbH sont compatibles, l'utilisateur est néanmoins tenu de s'assurer préalablement à chaque utilisation de la compatibilité de chacun des produits avec l'usage spécifique prévu, surtout lorsque des produits non commercialisés par Medithek GmbH sont employés.

Le personnel de la Medithek GmbH n'est pas autorisé d'apporter la moindre modification aux conditions ci-dessus et se trouve de ce fait dans l'impossibilité de consentir à une éventuelle extension de notre responsabilité civile ou des garanties assorties aux produits. Nos produits sont modifiables sans préavis.

DESCRIPTION DES SYMBOLES

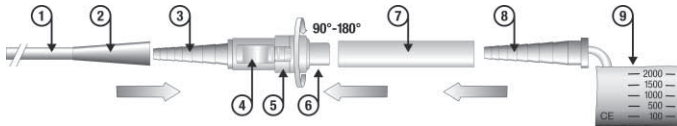
 Produit à usage unique	LOT N° de lot/ de charge	REF Référence	 Date limite d'utilisation
 Date de fabrication	 Tenir compte de la notice	 À conserver à l'abri de la lumière directe	
 À stocker dans un local sec	 À conserver au frais	 STERILE EO Stérilisé(e) à l'oxyde d'éthylène	

YLEISET TIEDOT

Tämä tuote on toimitettu yksittäin pakattuna ja steriilinä (EO-steriloiminen). Se on tarkoitettu vain kertakäyttöiseksi, eikä sitä voi steriloida uudelleen. Tuote pitää säilyttää viileässä, kuivassa paikassa ja se täytyy suojata päivänvalolta. Älä käytä tätä tuotetta, jos tuotteen pakkaus on vaurioitunut.

KUVAUS

Virtsarakon CareVent®-katetri venttiin kanssa painaa vain 6 grammaa ja seuraavat alhaalla eritellyt osat voivat olla siihen kiinnitettyinä. Se on tarkoitettu helpottamaan virtsan johtamista esim. virtsapussiin tai suoraan WC-pönttöön.

**Piirros**

Tuote voi olla liitettyä vain yhteen tai kaikkiin seuraavista lisävarusteista, kuten ylläolevassa piirroksessa on esitetty ja tämän käyttöohjeen yhteydessä on osoitettu. Piirroksen on tarkoitus helpottaa CareVent®:in käyttöä.

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| ① Paikka, josta otetaan te katetrasta | ④ Vipu | ⑧ Virtsapussin kartiomainen liitin |
| ② Katetrin suppiloin muotoinen osa | ⑤ Lukitusrenkas | ⑨ Virtsapussi |
| ③ Venttiin kartiomainen liitin | ⑥ Venttiin etuosaa | |
| | ⑦ Liitosletku (silikon) | |

Huomautus: Katso tuotteen yksityiskohdat ym. tavaraselosteesta.

Huomaa: Yhädellä mainittua tuotetta/lisävarusteita pitää aina käyttää tämänhetken lääketieteellisten standardien mukaisesti koskien oikeita, kontraindikaatioita ja tekniikoita. Käännä lääkärisi ja/tai meidän puoleen saadaksesi lisätietoja siitä, onko CareVent® sinulle sovelia, sekä tietoja CareVent®:in käytöstä.

HYÖDYT

- Pienentynyt tartuntavaara, kun virtsaa ei tipu
- Helppo käyttää, värikoodattu
- Itsesulkeutuva venttiili
- Kevyt (vain 6 grammaa)
- Helposti desinfioidava
- Sopii kaikkiin virtsarakkokatetreihin

OIRE

Virtsarakkokatetrin venttiili on vain ulkoiseen käyttöön ja virtsan vuodon hallittuun ohjaamiseen virtsarakosta esim. virtsapussiin.

KONTRAIINDIKAATIO

Kykenemättömyys liittää CareVent®:iä mihinkään lisävarusteeseen.

MAHDOLLISET ONGELMAT

- Lapsivuodekuume/Tartunnat

ALKUVALMISTELU

- Tutki pakkaus vaurioiden varalta
- Ota tuote pois pakkauksesta
- Tutki tuote vaurioiden varalta

Huomautus: Älä käytä tuotetta, jos pakkaus ja/tai tuote on vaurioitunut.

OHJEET KÄYTTÖÖN**Pakkauksesta poistaminen**

Voit avata pakatun tuotteen helposti ilman mitään apua pitämällä kiinni pakkauksen molemmista läpistä ja vetämällä niitä erilleen. Varmista näin tehdesäsi, että CareVent® ja liitosletku eivät tipu lattialle ja tule näin epäpuhtaksi.

CareVent®:in kiinnittäminen katetrin kanssa

Pane kartiomainen liitin (3) tukevasti katetrin kartiomaiseen supploon (2). Varmista, että vipu (4) osoittaa sinua kohti, myöhempää käyttöä varten.

Huomaa: CareVent®:in suunnittelu takaa tukevan ja pysyvän liitoksen katetriin.

Virtsarakon tyhjentäminen luonnollisen rytmin mukaisesti

Tyhjentäksesi virtsarakon aseta CareVent®:in etuosaa (6) WC-pönttöön tai sopivaan säiliöön, joka on tarpeeksi iso ottamaan vastaan kaiken virtsan, ja vedä sitten vipua (4) taakse katetria kohti.

Vapauta vipu (4) virtsarakon tyhjentämisen jälkeen ja venttiili sulkeutuu automaattisesti.

Käyttö yöllä

CareVent®:in liittäminen valinnaisena saatavilla olevaan virtsapussiin (9) liitosletkua (7) käyttäen saattaa ehkäistä yöllisen kävelemisen vessaan.

1. Pane (työnää) venttiin etuosaa (6) tukevasti mukana tulevaan liitosletkuun (7) ja varmista tiukka kiinnitys.
2. Pane (työnää) suppilomainen liitin (8) mukana tulevaan liitosletkuun (7) ja varmista tiukka kiinnitys.
3. Varmista, että liitännät ovat tiukasti kiinnitetyt.
4. Työnää vipua (4) taakse katetria kohti ja käännä lukitusrenkasta (5) jompaan kumpaankin suuntaan yhdestä neljänneksestä puoleen kierrokseen varmistamaan avatun vivun paikka ja pitämään venttiiliä avoimena sallien virtsan valumisen virtsapussiin.
5. Varmista, että letkut eivät ole sykkyyrällä mahdollisten keskeytysten välttämiseksi virtsan virtauksessa.
6. Käännä aamulla lukitusrenkas (5) takaisin alkuperäiseen asentoon, joka mahdollistaa vivun (4) palaamisen ragoon (alkuperäiseen asentoon). Varmista, että vipu (4) liikkuu eteenpäin kohti liitosletkua (7) ja sulkee täten venttiilin.
7. Irrota liitosletku (7) venttiin etuosasta (6) yksinkertaisesti poistamalla se venttiilistä irroittaaksesi virtsapussin.

Venttiin puhdistaminen

CareVent® pitää puhdistaa säännöllisesti. Poista venttiili lisävarusteista, kuten alla on kuvattu:

1. Välttääksesi manipulaation tai katetrin poistamisen vahingossa, pidä katetrin kiinni tukevasti „paikasta, josta otetaan te katetrin“ (1), kuten piirroksessa esitettiin, ja pidä toisella kädellä tukevasti kiinni venttiilistä.
2. Poista nyt katetri venttiilistä vetämällä voimakkaasti venttiilistä ja samalla pitämällä katetrin paikallaan.
3. Työnää vipua (4) taakse katetria kohti ja käännä lukitusrenkasta (5) jompaan kumpaankin suuntaan yhdestä neljänneksestä puoleen kierrokseen varmistamaan avatun vivun paikka ja pitämään venttiiliä avoimena.
4. Huuhteile nyt avoin venttiili huolellisesti vedellä ja pane se käyttövalmiiseen desinfiointiaineeseen.

Huomaa: Suosittelemme opettelemaan kuvatut vaiheet ennen helppokäyttöisen CareVent®:in ensimmäistä käyttökertaa ja/tai kysymysten ilmaantuessa ottamaan yhteyttä lääkärisi tai meihin. Suosittelemme myös ennen ensimmäistä käyttökertaa huuhteilemaan venttiin huolellisesti ja panemaan sen käyttövalmiiseen desinfiointiaineeseen ja ottamaan riittävän määrän virtsapusseja. Molemmat voidaan hankkia meiltä.

ΠΙΘΑΝΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

- Σηψαιμία/μολύνσεις

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Ελέγξτε την συσκευασία για φθορές
- Αφαιρέστε το προϊόν από την συσκευασία
- Ελέγξτε το προϊόν για φθορές

Προσέξτε: Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν το προϊόν ή η συσκευασία έχουν υποστεί φθορά.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Άνοιγμα συσκευασίας

Το άνοιγμα της συσκευασίας επιτυγχάνεται εύκολα χωρίς βοηθητικά μέσα, εάν τραβήξετε τα δύο άκρα της ραφής προς την αντίθετη κατεύθυνση. Επιδείξτε τη δέουσα προσοχή ώστε κατά το άνοιγμα η βαλβίδα CareVent® και το λάστιχο σύνδεσης να μην πέσουν στο δάπεδο και μολυνθούν.

Προσάρτηση του CareVent® στον καθετήρα

Εισάγετε το κωνικό προσάρτημα της βαλβίδας (3) στην χοάνη του καθετήρα (2) έως το τέρμα. Για διευκόλυνση της χρήσης, βεβαιωθείτε κατά την συναρμολόγηση ότι ο μοχλός δείχνει προς το μέρος σας.

Προσέξτε: Η βαλβίδα CareVent® είναι κατασκευασμένη έτσι ώστε να συγκρατείται στον καθετήρα μόνη της.

Εκκένωση της ουροδόχου κύστης με φυσικό ρυθμό

Για την εκκένωση της ουροδόχου κύστης κρατείστε το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας CareVent® (6) πάνω από την λεκάνη της τουαλέτας ή από κάποιο άλλο δοχείο επαρκούς μεγέθους και τραβήξτε πίσω το μοχλό (4) προς την κατεύθυνση του καθετήρα. Μετά την εκκένωση της ουροδόχου κύστης αφήστε ελεύθερο το μοχλό (4), προκειμένου η βαλβίδα να κλείσει αυτομάτως.

Χρήση της CareVent® κατά τη νύχτα

Για να αποφευχθεί η νυχτερινή επίσκεψη της τουαλέτας μπορείτε να συνδέσετε τη βαλβίδα CareVent® μέσω του παρεχόμενου λάστιχου σύνδεσης (7) με έναν προαιρετικά διαθέσιμο ουροσυλλέκτη (9), για την αυτόματη παροχέτευση ούρων.

1. Εισάγετε το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας (6) στο παρεχόμενο λάστιχο σύνδεσης (7) έως το τέρμα.
2. Εισάγετε το κωνικό προσάρτημα του ουροσυλλέκτη (8) έως το τέρμα στο παρεχόμενο λάστιχο σύνδεσης (7).
3. Ελέγξτε την σταθερότητα των σημείων σύνδεσης.
4. Τραβήξτε πίσω το μοχλό (4) προς την κατεύθυνση του καθετήρα, περιστρέψτε το δακτύλιο στερέωσης (5) κατά ¼ έως ½ της στροφής προς τα αριστερά ή τα δεξιά, για να ασφαλίσετε το μοχλό (4) στην νέα του θέση, να κρατήσετε την βαλβίδα ανοιχτή και να επιτρέψετε την παροχέτευση των ούρων στον ουροσυλλέκτη.
5. Βεβαιωθείτε ώστε τα λάστιχα σύνδεσης να μην τσακίζουν εμποδίζοντας έτσι την ομαλή ροή των ούρων.
6. Το πρωί αρχικά κλείστε την βαλβίδα, περιστρέφοντας το δακτύλιο στερέωσης (5) στην αρχική του θέση, έως ότου ο μοχλός (4) εμφανίσει στην προβλεπόμενη εξοχή. Η βαλβίδα είναι τώρα κλειστή.
7. Τραβήξτε το λάστιχο σύνδεσης (7) από το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας (6), για να αποσυνδέσετε τον ουροσυλλέκτη από τη βαλβίδα.

Καθαρισμός του CareVent®

Εάν είναι απαραίτητο η βαλβίδα CareVent® μπορεί να καθαριστεί, εάν αποσυνδεθεί από τα υπόλοιπα στοιχεία με την εξής διαδικασία:

1. Κρατήστε καλά το σημείο συγκράτησης (1) στον καθετήρα, για να μην αποσυνδέσετε τον καθετήρα από την ουροδόχο κύστη κατά λάθος.
2. Αποσυνδέστε τον καθετήρα από το κωνικό προσάρτημα (3) της βαλβίδας, τραβώντας από την βαλβίδα, όχι από τον καθετήρα.
3. Τραβήξτε πίσω το μοχλό (4) περιστρέψτε το δακτύλιο στερέωσης (5) κατά ¼ έως ½ της στροφής προς τα αριστερά ή τα δεξιά, για να ασφαλίσετε το μοχλό (4) στη νέα του θέση και να ανοίξετε την βαλβίδα.

4. Ξεπλύνετε καλά την ανοιχτή βαλβίδα με νερό και εφαρμόστε ένα συνηθισμένο απολυμαντικό μέσο ευρείας κυκλοφορίας.

Παρακαλούμε προσέξτε: Συνιστούμε να εξασκηθείτε στον χειρισμό πριν την πρώτη χρήση της CareVent®. Εάν έχετε απορίες παρακαλούμε απευθυνθείτε στον γιατρό σας ή σε εμάς. Συνιστούμε επίσης πριν την πρώτη χρήση να προμηθευτείτε επαρκή ποσότητα απολυμαντικού μέσου και ουροσυλλεκτών. Αμφότερα μπορείτε να τα προμηθευτείτε σε εμάς.

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ

- Το συσκευασμένο προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό χώρο και σε θερμοκρασία μεταξύ 0° C και 30° C.
- Το συσκευασμένο προϊόν χρήζει προστασίας από την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.
- Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης της αποστείρωσης.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Τα ιατρικά προϊόντα και τα παρελκόμενα τους μετά την χρήση συνιστούν ενδεχόμενο βιολογικό κίνδυνο. Ως εκ τούτου τα χρησιμοποιημένα ιατρικά προϊόντα και τα παρελκόμενα τους πρέπει να διατίθενται ως απόβλητα βάσει των αναγνωρισμένων κανόνων της ιατρικής και των εκάστοτε ισχυόντων τοπικών και εθνικών κανόνων και νόμων.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Τα μεμονωμένα προϊόντα και τα σετ προϊόντων της Medithek GmbH είναι μεταξύ τους συμβατά. Παρόλα αυτά πριν την χρήση τους ο χρήστης οφείλει να διασφαλίζει την συμβατότητα των χρησιμοποιούμενων προϊόντων. Αυτό ισχύει ιδίως στην περίπτωση συνδυασμένης χρήσης προϊόντων της Medithek GmbH με προϊόντα άλλων κατασκευαστών.

Δήλωση εγγύησης

Η Medithek GmbH εγγυάται αποκλειστικά το ότι στη διαδικασία παραγωγής, ελέγχου και συσκευασίας κάθε μεμονωμένου προϊόντος έχει επιδειχθεί η μεγαλύτερη δυνατή προσοχή. ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ Η ΜΟΝΗ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

Στο βαθμό που η Medithek GmbH δεν ασκεί καμία επιρροή ή έλεγχο επί των ενδείξεων ή της εφαρμογής του προϊόντος, η Medithek GmbH δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για επιπτώσεις ή την απουχία της εφαρμογής.

Τα μεμονωμένα προϊόντα και τα σετ προϊόντων της Medithek GmbH είναι μεταξύ τους συμβατά. Παρόλα αυτά πριν την χρήση τους ο χρήστης οφείλει να διασφαλίζει την συμβατότητα των χρησιμοποιούμενων προϊόντων. Αυτό ισχύει ιδίως στην περίπτωση συνδυασμένης χρήσης προϊόντων της Medithek GmbH με προϊόντα άλλων κατασκευαστών.

Οι υπάλληλοι της Medithek GmbH δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να προβούν σε οποιαδήποτε τροποποίηση των ως άνω όρων, να επεκτείνουν την ευθύνη ή να αναλάβουν οποιαδήποτε πρόσθετη υποχρέωση αναφορικά με τα προϊόντα. Τα ως άνω ισχύουν με την επιφύλαξη τροποποιήσεων των προϊόντων χωρίς προειδοποίηση.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

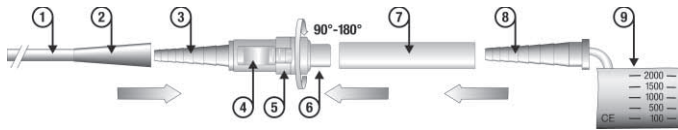
 Μίας χρήσης	LOT Κωδικός παρτίδας	REF Κωδικός παραγγελίας	 Ημερομηνία λήξης
 Ημερομηνία παραγωγής	 Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης	 Na αποφευχθεί η έκθεση στο άμεσο ηλιακό φως	
 Φυλάσσεται σε ξηρό μέρος	 Φυλάσσεται σε δροσερό μέρος	 Αποστειρωμένο με αιθυλοανξειδίο	

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Ez a termék egyszeres csomagolásban és steril (EO sterilizáció) állapotban kerül forgalomba. Egyszeri használatra tervezték, újraszerelése tilos. A termék száraz, hűvös helyen tartandó és óvni kell a napfénytől. Ne alkalmazza a terméket, ha annak csomagolása, vagy maga a termék sérült.

LEÍRÁS

A CareVent® hólygkatéter-szelep tömege mindössze 6 gramm és az alább részletezett, különböző alkatrészek csatlakoztatathatók hozzá. A termék célja, hogy elősegítse a vizelet kiürülését a húgyhólyagból pl. egy vizeletzsákba, vagy közvetlenül a vécébe.



Kialakítás

A terméket az alábbi kiegészítők egyikéhez vagy akár mindegyikéhez csatlakoztathatja, a fenti ábrának, illetve a jelen használati utasításban részletezetteknek megfelelően. Az ábra célja a CareVent® használatának elősegítése.

- | | | |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| ① A katéter megfogásának helye | ④ Kar | ⑧ A vizeletzsák kúpos csatlakozója |
| ② A katéter tölcserőszerű része | ⑤ Zárógyűrű | ⑨ Vizeletzsák |
| ③ A szelep kúpos csatlakozója | ⑥ A szelep elülső vége | |
| | ⑦ Csatlakozócső (szilikon) | |

Megjegyzés: A termékjellemzők és egyéb információk tekintetében kérjük, olvassa el a címkét.

Figyelem! A fent említett terméket és kiegészítőit a javallatokra, ellenjavallatokra és technikákra vonatkozó aktuálisan érvényes egészségügyi standardoknak megfelelően kell alkalmazni. Kérjük, forduljon orvosához vagy cégünkönkhöz a CareVent® alkalmazhatóságára és alkalmazásának mikéntjére vonatkozó kérdéseivel kapcsolatban.

ELŐNYÖK

- Csökkent fertőzésveszély, mivel nincs vizeletcsöpögés
- Egyszerű használat, szinkódtól
- Önzáródó szelep
- Könnyű (csak 6 gramm)
- Könnyen fertőtleníthető
- Minden hólygkatéterrel használható

JAVALLAT

A hólygkatéter-szelep kizárólag külsőleg alkalmazandó és a vizelet szivárgásmentes elvezetésére (a hólyagból pl. egy vizeletzsákba) szolgál.

ELLENJAVALLAT

Ha a CareVent® terméket nem tudja csatlakoztatni bármelyik kiegészítőhöz.

LEHETSÉGES SZÖVŐDMÉNYEK

- Szepszis/Fertőzések

ELŐKÉSZÍTÉS

- Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem sérült-e.
- Vegye ki a terméket a csomagolásból.
- Ellenőrizze, hogy a termék nem sérült-e.

Megjegyzés: Amennyiben a csomagolás vagy maga a termék sérült, ne használja azt.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kicsomagolás

Egyszerűen ki tudja nyitni a becsomagolt terméket, ha megfogja a csomagolás mindkét felét, és további eszköz használatával, egyszerűen széthúzza azokat. Miközben ezt teszi, ügyeljen arra, hogy a CareVent® és a csatlakozócső ne essen a földre és ne váljon szennyezetté.

A CareVent® katéterhez történő rögzítés

Határozottan nyomja bele a kúpos csatlakozót (3) a katéter kúpos tölcserébe (2). Ügyeljen arra, hogy a kar (4) Ön felé mutasson, ezzel elősegítve a későbbi használatot.

Figyelem! A CareVent® kialakítása garantálja azt, hogy biztosan és tartósan rögzüljön a katéterhez.

A hólyag ürítése a természetes ritmusnak megfelelően

A hólyag kiürítéséhez helyezze a CareVent® elülső végét (6) a vécébe, vagy egy megfelelő tartályba, amely elég nagy ahhoz, hogy belefértjen az összes vizelete. Ezután húzza hátra, a katéter felé a kart (4).

Húgyhólyagjának kiürítése után engedje el a kart (4), ekkor a szelep automatikusan záródik.

Éjszakai használat

Ha a csomagolásban található csatlakozócső (7) segítségével csatlakoztatja a CareVent®-et egy kiegészítőként kapható vizeletzsákhoz (9), akkor azzal elkerülheti az éjszakai ingázást a mellékhelyiségbe.

1. Határozottan nyomja bele a szelep elülső végét (6) a csomagolásban található csatlakozócsőbe (7) és ellenőrizze, hogy az illeszkedés szoros-e.
2. Határozottan nyomja bele a kúpos csatlakozót (8) a csomagolásban található csatlakozócsőbe (7) és ellenőrizze, hogy az illeszkedés szoros-e.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozók szorosan vannak-e csatlakoztatva.
4. Húzza hátra, a katéter felé a kart (4) és egynegyed-fél fordulattal, bármelyik irányba forgassa el a zárógyűrűt (5), így biztosítja a kar és ezzel a szelep nyitott helyzetét, ami következtében a vizelet szabadon ürülhet a vizeletzsákba.
5. Kérjük, ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e megtekeredve, melynek következtében a vizelet áramlása megszakadhatna.
6. Reggel forgassa vissza a zárógyűrűt (5) az eredeti pozíciójába, így a kar (4) visszatér a részbe (az eredeti helyére). Kérjük, ellenőrizze, hogy a kar (4) előrefelé, a csatlakozócső (7) irányába mozdul, így zárva a szelepet.
7. Válassza le a csatlakozócsövet (7) a szelep elülső végéről (6) úgy, hogy egyszerűen kihúzza azt a szelepből, így eltávolítja a vizeletzsákot.

A szelep tisztítása

A CareVent® szelepet rendszeresen kell tisztítani. Az alábbiaknak megfelelően távolítsa el a kiegészítőket a szelepről.

1. A katéter véletlenszerű eltávolításának vagy kimozdításának elkerülésére erősen tartsa a katétert a „katéter megfogásának helyén” (1), mint azt az ábra mutatja, míg a másik kezével erősen fogja meg a szelepet.
2. Most húzza ki a katétert a szelepből oly módon, hogy a szelepet határozottan hátrahúzza, miközben a katétert a helyén tartja.
3. Húzza hátra, a katéter felé a kart (4) és egynegyed-fél fordulattal, bármelyik irányba forgassa el a zárógyűrűt (5), így biztosítja a kar és ezzel a szelep nyitott helyzetét.
4. Vízrel alaposan öblítse át a nyitott szelepet és helyezze azt egy szabványos, használatra előkészített fertőtlenítőszeres oldatba.

Figyelem! Javasoljuk, hogy gyakorolja a fenti lépéseket, és ha kérdése van, lépjen kapcsolatba az orvosával vagy cégünkkel, mielőtt először használni kezdené a könnyen használható CareVent® terméket. Továbbá javasoljuk, hogy az első használat előtt alaposan öblítse át a szelepet és helyezze azt egy használatra előkészített fertőtlenítőszeres oldatba, valamint vásároljon elegendő mennyiségű vizeletzsakot. Cégünkől mindkettő beszerezhető.

ÁLTALÁNOS ELŐVIGYÁZATOSSÁGI INFORMÁCIÓK

- A csomagolt eszközöket száraz helyen, 0–30° C között kell tárolni.
- A csomagolt eszközöket óvni kell a napfénytől.
- A steril csomagoláson feltüntetett lejárati időn túl ne használja a terméket.

ÁRTALMATLANÍTÁS HASZNÁLAT UTÁN

Az egészségügyi eszközök és kiegészítők használatuk után potenciális biológiai veszélyforrásoknak minősülnek. Kezelje és ártalmatlanítsa őket a jóváhagyott és elfogadott orvosi gyakorlatnak és a vonatkozó, állami és szövetségi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően.

Figyelem! A Medithek GmbH termékek és termékkészletek kompatibilisek, ám a beavatkozás előtt a felhasználónak meg kell győződnie a meghatározott alkalmazásra szánt egyedi termékek kompatibilitásáról, különösen akkor, ha ezek nem a Medithek GmbH termékei.

Jótállás


A Medithek GmbH csak azt szavatolja, hogy az egyedi termékek gyártása, vizsgálata és csomagolása a legnagyobb körültekintéssel történik. EZ AZ EGYETLEN ÉRVÉNYES JÓTÁLLÁS ÉS HELYETTESÍT MINDEN EGYÉB KÖZÖLT JÓTÁLLÁSI NYILATKOZATOT.

Mivel a Medithek GmbH-nak nincs ellenőrzése/befolyása a javallatok, a felhasználás és a működtetés tekintetében, így nem tartható felelősnek a kezelés hatásszájával, szövődényeivel, vagy sikertelenségével kapcsolatban. Eppen ezért a Medithek GmbH a kárkért és költségekért nem vállal felelősséget. Az olyan termékeket kicserélik, melyek hibájáért a Medithek GmbH tehető felelőssé.

A Medithek GmbH termékek, termékkiegészítők és termékkészletek egymás között kompatibilisek, ám a beavatkozás előtt a felhasználónak meg kell győződnie a meghatározott alkalmazásra szánt egyedi termékek és alkatrészeik kompatibilitásáról, különösen akkor, ha ezek nem a Medithek GmbH termékei.

A Medithek GmbH alkalmazottainak tilos eltérniük a fenti feltételektől és kikötésektől, továbbá tilos kiterjesztett, vagy a termékkel kapcsolatos további felelősséget vállalniuk. A termék előzetes bejelentés nélkül módosulhat.

JELMAGYARÁZAT

 Kizárólag egyszerű használatra	LOT Tételszám	REF Rendelési kód	 Eltarthatóság
 Gyártási idő	 Olvassa el a használati utasítást	 Óvja a közvetlen napfénytől	
 Száraz helyen tárolandó	 Hűvös helyen tárolandó	 STERILE EO Etilén-oxiddal sterilizált	



ISTRUZIONI D'USO

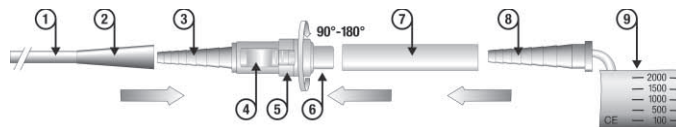
Valvola per catetere vescicale CareVent® con raccordo

INFORMAZIONI GENERALI

Il prodotto è confezionato singolarmente e sterilizzato (EO), deve essere tenuto al riparo dalla luce e conservato in luogo fresco e asciutto. Si tratta di un prodotto monouso per il quale non è ammessa la sterilizzazione. Non utilizzare se il prodotto o la confezione sono danneggiati.

DESCRIZIONE

La valvola per catetere vescicale CareVent® ha un peso netto approssimativo di soli 6 grammi. Esiste la possibilità di collegare gli accessori qui di seguito descritti. Il prodotto intende facilitare e controllare il drenaggio dell'urina in una sacca e/o direttamente nel w.c.



Schema

È possibile collegare CareVent® a uno dei componenti o a tutti i componenti, come raffigurato nel disegno e come indicato dal contesto delle presenti istruzioni. Il disegno qui sopra riportato intende facilitare l'utilizzo di CareVent®.

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| ① Impugnatura | ④ Cursor | ⑦ Raccordo (silicone) |
| ② Sezione imbutoforme del catetere | ⑤ Anello di serraggio | ⑧ Imboccatura conica della sacca per l'urina |
| ③ Imboccatura conica della valvola | ⑥ Estremità anteriore della valvola | ⑨ Sacca per l'urina |

Nota: l'etichetta riporta informazioni dettagliate riguardanti, tra l'altro, la versione del prodotto.

Attenzione: per l'utilizzo dei prodotti qui sopra elencati devono essere rispettati gli standard medici attuali riguardanti le indicazioni, le controindicazioni, l'applicazione ecc. Rivolgersi al proprio medico e/oppure a noi per informazioni maggiormente dettagliate riguardanti CareVent®.

VANTAGGI

- Riduzione del rischio di infezioni, nessun gocciolamento post-minzionale
- Facile da usare, codificata a colori
- Valvola con chiusura automatica, semplice da disinfettare
- Leggera (solo 6 grammi)
- Adatta per ogni tipo di catetere vescicale
- Mutabile (a seconda del tipo di paziente)

INDICAZIONI

Valvola per catetere vescicale CareVent® solo per uso esterno, per facilitare e controllare il drenaggio dell'urina dalla vescica in una sacca oppure direttamente nel w.c.

CONTROINDICAZIONI

Non collegare CareVent® ad altri componenti.

POSSIBILI COMPLICAZIONI

- Sepsis/Infezioni

PREPARAZIONE

- Accertarsi che la confezione sia integra
- Estrarre il prodotto dalla confezione
- Accertarsi che il prodotto non sia danneggiato

Attenzione: non utilizzare se il prodotto o la confezione sono danneggiati.

UTILIZZO

Aprire la confezione

La confezione si apre senza l'ausilio di strumenti, semplicemente tirando in direzione opposta le due linguette. Durante questa operazione CareVent® e il raccordo non devono cadere per terra poiché potrebbero contaminarsi.

Fissaggio di CareVent® al catetere

Inserire l'imboccatura conica della valvola (3) fino all'estremità della sezione imbutiforme del catetere (2). Accertarsi che durante il montaggio il cursore sia rivolto verso di voi in quanto questo rende più agevole l'utilizzo.

Attenzione: CareVent® rimane fissato autonomamente al catetere.

Svuotamento della vescica secondo il ritmo naturale

Per svuotare la vescica tenere la parte anteriore di CareVent® (6) sulla tazza del w.c. oppure su un contenitore sufficientemente ampio e spingere il cursore all'indietro (4) verso il catetere.

Dopo lo svuotamento della vescica, rilasciare il cursore (4); in questo modo la valvola si richiude automaticamente.

Utilizzo di CareVent® durante la notte

Per evitare di recarvi alla toilette durante la notte, è possibile collegare CareVent® mediante il raccordo in dotazione (7) con una sacca d'urina disponibile come accessorio (9).

1. Inserire completamente l'estremità anteriore della valvola (6) nel raccordo in dotazione (7).
2. Inserire completamente l'imboccatura conica della sacca d'urina (8) nel raccordo in dotazione (7).
3. Assicurarci che i componenti siano saldamente connessi.
4. Spingere il cursore all'indietro (4) verso il catetere, ruotare l'anello di serraggio (5) di un quarto di giro fino a mezzo giro a sinistra oppure a destra, per fissare la nuova posizione del cursore (4), tenere aperta la valvola e lasciar scorrere l'urina nella sacca.
5. Assicurarci che i raccordi non siano piegati interrompendo il flusso d'urina.
6. La mattina richiudere la valvola, ruotando l'anello (5) nella posizione iniziale in modo da consentire al cursore (4) di inserirsi nella sua sede. La valvola è ora chiusa.
7. Estrarre il raccordo (7) dall'estremità anteriore della valvola (6) per staccare la valvola dalla sacca per l'urina.

Pulizia di CareVent®

Se necessario ripulire CareVent® separandolo dagli altri componenti nel modo seguente:

1. Afferrare saldamente il catetere per l'impugnatura (1), per evitare di staccarlo inavvertitamente dalla vescica.
2. Estrarre ora il catetere dall'imboccatura conica (3) della valvola. Tirare la valvola e non il catetere.
3. Spingere indietro il cursore (4) e ruotare l'anello (5) di un quarto di giro fino a mezzo giro, a sinistra oppure a destra, per fissare la nuova posizione del cursore (4) e tenere aperta la valvola.
4. Risciacquare con acqua la valvola aperta e in seguito con una soluzione disinfettante in commercio, pronta all'uso.

Attenzione: prima di utilizzare CareVent® per la prima volta è opportuno prendere pratica con qualche esercizio. Per richieste di chiarimento rivolgersi al proprio medico oppure a noi. Inoltre consigliamo di procurarsi precedentemente disinfettanti e sacche d'urina a sufficienza. Entrambi possono essere acquistati da noi.

MISURE PRECAUZIONALI

- Il prodotto confezionato deve essere conservato in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra 0° C e 30° C.
- Il prodotto confezionato deve essere riparato dalla luce diurna diretta.
- Non utilizzare il prodotto dopo il superamento della data di scadenza indicata sulla confezione sterile.

SMALTIMENTO DOPO L'USO

I prodotti medici e i relativi accessori possono rappresentare un potenziale pericolo biologico quando devono essere smaltiti. Per il loro utilizzo e smaltimento è necessario pertanto fare riferimento alle tecniche mediche riconosciute e rispettare i regolamenti, le disposizioni e le leggi valide a livello locale, regionale, statale e federale.

ATTENZIONE: i prodotti in confezione singola e i set Medithek GmbH sono tra loro compatibili. Tuttavia è necessario accertarsi dell'intercompatibilità prima dell'utilizzo, in particolare se prodotti Medithek GmbH vengono combinati con prodotti di altre case farmaceutiche.

Garanzia

Medithek GmbH garantisce che ogni singolo prodotto è preparato, concepito e confezionato con la massima cura e attenzione. QUESTA È L'UNICA GARANZIA VALIDA E SOSTITUISCE OGNI ALTRA DICHIARAZIONE DI GARANZIA PRECEDENTE.

Medithek GmbH non ha alcun influsso o controllo sulle indicazioni o sull'utilizzo dei prodotti e quindi non può essere ritenuta responsabile per complicazioni o per il fallimento di un trattamento.

I prodotti in confezione singola e i set Medithek GmbH sono tra loro compatibili. Tuttavia è necessario accertarsi dell'intercompatibilità prima dell'utilizzo, in particolare se si combinano prodotti Medithek GmbH con prodotti di altre case farmaceutiche.

I dipendenti di Medithek GmbH non sono autorizzati a modificare queste condizioni, ad ampliare la responsabilità oppure ad assumere ulteriori obblighi relativi ai prodotti. Con riserva di modifica dei prodotti senza preavviso.

LEGENDA

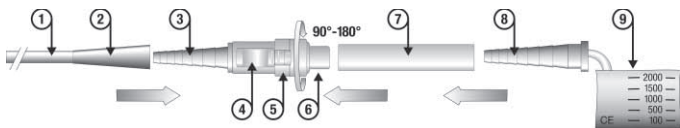
 Monouso	LOT Numero della partita	REF Numero ordine	 Data di scadenza
 Data di produzione	 Consultare le istruzioni d'uso	 Proteggere dai raggi solari	
 Conservare in luogo asciutto	 Conservare in luogo fresco	 STERILE EO	Sterilizzato con ossido di etilene

BENDRA INFORMACIJA

Šis gaminy yra tiekiamas pakuotėje po vieną ir sterilus (sterilizuota etileno oksidu). Jis skirtas tik vienkartiniam naudojimui ir negalima sterilizuoti pakartotinai. Gaminį reikia laikyti vėsioje, sausoje vietoje ir jis turi būti apsaugotas nuo šviesos. Nenaudokite gaminio, jei pakuotė ar gaminy yra pažeistas.

APIBŪDINIMAS

Šlapimo pūslės kateterio vožtuvas „CareVent®“ sveria tik 6 gramus ir galima uždėti šias skirtingas sudedamąsias dalis, kaip nurodyta žemiau. Jis skirtas palengvinti šlapimo nutekėjimą iš šlapimo pūslės į, pavyzdžiui, šlapimo maišelį ar tiesiai į unitazą.

**Konstrukcija**

Gaminį galima prijungti tik prie vieno ar prie visų šių priedų, kaip nurodyta paveiksle viršuje ir nurodyta šiose naudojimo instrukcijose. Paveikslas palengvins „CareVent®“ naudojimą.

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| ① Kateterio laikymo padėtis | ④ Svirtis | ⑧ Kūgiška šlapimo maišelio jungtis |
| ② Piltuvėlio formos kateterio dalis | ⑤ Fiksuojantis žiedas | ⑨ Šlapimo maišelis |
| ③ Kūgiška vožtuvo jungtis | ⑥ Priekinis vožtuvo galas | |
| | ⑦ Sujungimo vamzdelis (silicis) | |

Pastaba: gaminio technines sąlygas ir t. t. galite rasti etiketėje.

Prašome įsidėmėti: aukščiau minėtus gaminius/priedus visomet reikia naudoti pagal galiojančius medicinos standartus, atsižvelgiant į indikacijas, kontraindikacijas ir metodus. Ar „CareVent®“ jums tinka ir kaip „CareVent®“ naudoti, prašome klausti gydytojo ir (arba) mūsų.

PRIVALUMAI

- Sumažėjusi infekcijos rizika, nes šlapimas nelaša
- Lengva naudoti, koduotas spalvomis
- Savaime užsidarantis vožtuvas
- Mažai sveria (tik 6 gramai)
- Lengva dezinfekuoti
- Tinkamas visiems šlapimo pūslės kateteriams

INDIKACIJA

Šlapimo pūslės kateterio vožtuvas tik išoriniam naudojimui ir šlapimo kontroliuojamo tekėjimo nukreipimui iš šlapimo į, pavyzdžiui, šlapimo maišelį.

KONTRAINDIKACIJA

Negalėjimas „CareVent®“ prijungti prie jokių priedų.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS

- Sepsis/Infekcijos

PARUOŠIMAS

- Patikrinkite, ar pakuotė nesugadinta
- Išimkite gaminį iš pakuotės
- Patikrinkite, ar gaminy nesugadintas

Pastaba: nenaudokite gaminio, jei pakuotė ir (arba) gaminy yra pažeistas.

NURODYMAI NAUDOJIMUI**Išpakavimas**

Supakuotą gaminį galite atplėšti paprasčiausiai laikydami abu pakuotės atlangus ir be jokios pagalbos atplėsdami juos. Tai darydami, prašome užtikrinti, kad „CareVent®“ ir sujungimo vamzdelis nenukristų ant grindų ir taip nebūtų užteršti.

„CareVent®“ pritvirtinimas prie kateterio

Į kateterio kūgišką piltuvėlį (2) tvirtai įkiškite kūgišką jungtį (3). Užtikrinkite, kad svirtis (4) yra nukreipta į jus, kad vėliau būtų lengviau naudoti.

Prašome įsidėmėti: „CareVent®“ konstrukcija garantuoja tvirtą nuolatinį sujungimą su kateteriu.

Šlapimo pūslės ištuštinimas pagal natūralų ritmą

Kad ištuštintumėte šlapimo pūslę, prašome „CareVent®“ (6) priekinį galą įdėti į unitazą ar į tinkamą konteinerį, pakankamai didelį visam šlapimui surinkti, ir tada svirtį (4) patraukite atgal link kateterio.

Ištuštinus šlapimo pūslę, prašome svirtį (4) atpalaiduoti ir vožtuvas automatiškai užsidarys.

Naudojimas naktį

Pridėtu prijungimo vamzdeliu (7) „CareVent®“ prijungus prie papildomo šlapimo maišelio (9) galima išvengti naktinio vaikščiojimo į tualetą.

1. Vožtuvo priekinį galą (6) tvirtai įkiškite (įstumkite) į pridėtą sujungimo vamzdelį (7) ir patikrinkite, ar tvirtai sujungta.
2. Kūgišką jungtį (8) įkiškite (įstumkite) į pridėtą sujungimo vamzdelį (7) ir patikrinkite, ar tvirtai sujungta.
3. Prašome patikrinti, ar jungtys tvirtai sujungtos.
4. Svirtį (4) patraukite atgal link kateterio, o fiksuojantį žiedą (5) pasukite nuo ketvirčio iki pusės apsisukimo bet kuria kryptimi, kad užfiksuotumėte atvirą svirties padėtį ir palaikydami vožtuvą atvirą, kad leistumėte šlapimui tekėti į šlapimo maišelį.
5. Prašome patikrinti, ar vamzdeliai nepersilenkę, kad išvengtumėte galimo šlapimo tekėjimo sustojimo.
6. Ryte fiksuojantį žiedą (5) pasukite atgal į pradinę padėtį, leisdami svirčiai (4) grįžti į plyšį (pradinę padėtį). Prašome patikrinti, ar svirtis (4) juda link sujungimo vamzdelio (7) taip uždarydama vožtuvą.
7. Kad atjungtumėte šlapimo maišelį, nuo vožtuvo priekinio galo (6) atjunkite sujungimo vamzdelį (7) paprasčiausiai nutraukdami jį nuo vožtuvo.

Vožtuvo valymas

„CareVent®“ reikia reguliariai valyti. Nuimkite vožtuvą nuo priedų, kaip aprašyta žemiau:

1. Kad išvengtumėte manipuliacijų ar netyčinio kateterio ištraukimo, kateterį tvirtai laikykite „kateterio laikymo padėtyje“ (1), kaip nurodyta paveiksle, o kita ranka tvirtai laikykite vožtuvą.
2. Tvirtai traukdami vožtuvą, dabar nutraukite kateterį nuo vožtuvo ir laikydami kateterį padėtyje.
3. Svirtį (4) patraukite atgal link kateterio, o fiksuojantį žiedą (5) pasukite nuo ketvirčio iki pusės apsisukimo bet kuria kryptimi, kad užfiksuotumėte atvirą svirties padėtį ir palaikydami vožtuvą atvirą.
4. Tada atvirą vožtuvą kruopščiai praskalaukite vandeniu ir pamerkite į standartinį paruoštą dezinfektantą.

Prašome įsidėmėti: prieš pirmą kartą naudojant „CareVent®“ mes rekomenduojame pasipraktikuoti aprašytus punktus ir (arba) iškilus klausimams susisiekti su savo gydytoju arba mumis. Prieš pirmą kartą naudojant mes rekomenduojame vožtuvą kruopščiai išplauti ir pamerkti į standartinį paruoštą dezinfektantą ir įsigyti pakankamą kiekį šlapimo maišelių. Abu galima įsigyti iš mūsų.

BENDROS ATSARGUMO PRIEMONĒS

- Supakuotus prietaisus reikia laikyti sausoje vietoje, esant 0° C – 30° C temperatūrai.
- Supakuotus prietaisus būtina apsaugoti nuo tiesioginės šviesos.
- Nenaudokite prietaisų pasibaigus galiojimo terminui, nurodytam ant steriliuos pakuotės.

IŠMETIMAS PANAUDOJUS

Panaudoti medicininiai prietaisai ir priedai gali būti pavojingi. Juos tinkamai naudokite ir išmeskite pagal patvirtintą ir priimtą medicininę praktiką bei atsizvelgdami į taikomus ir nustatytus įstatymo vietas, valstybės ir federalinius įstatymus ir taisykles.

Dėmesio: „Medithek GmbH“ gaminiai ir gaminių rinkiniai yra suderinami, nebent vartotojui prieš procedūrą reikia patikrinti atskiro gaminio suderinamumą tam tikram pritaikymui, ypač jeigu jie nėra „Medithek GmbH“ gaminiai.

Garantija

„Medithek GmbH“ atsakinga tik už garantiją, kad kiekvienas gaminys pagamintas, patikrintas ir supakuotas esant aukščiausiai priežiūrai. TAI YRA VIENINTELĖ GALIOJANTI GARANTIJA IR JI PAKEIČIA VISAS KITAS GARANTIJAS, KURIOS BUVO SUTEIKTOS IKI ŠIOL.

Kadangi „Medithek GmbH“ nekontroliuoja/nedaro poveikio indikacijoms, naudojimui ir operacijai, ji negali prisiimti atsakomybės už efektyvumą, komplikacijas ar nepavykusį gydymą, todėl „Medithek GmbH“ neprisima atsakomybės už pažeidimus ir išlaidas. Gaminiai, turintys defektų, dėl kurių „Medithek GmbH“ yra atsakinga, bus pakeisti.

„Medithek GmbH“ atskiri gaminiai, gaminių komponentai ir gaminių rinkiniai yra suderinami tarpusavyje, nebent vartotojui prieš procedūrą reikia patikrinti atskirų gaminių/komponentų suderinamumą tam tikram pritaikymui, ypač jeigu jie nėra „Medithek GmbH“ gaminiai.

„Medithek GmbH“ darbuotojai nėra įgalioti nukrypti nuo aukščiau minėtų terminų ir sąlygų, kad priimtų bet kokią išplėstą atsakomybę arba papildomą su gaminiu susijusią atsakomybę. Gaminiai gali būti pakeisti be išankstinio perspėjimo.

SIMBOLIŲ APIBŪDINIMAS

 Tik vienkartiniam naudojimui	LOT Partijos nr.	REF Užsakymo kodas	 Laikymo terminas
 Pagaminimo data	 Žr. naudojimo instrukcijas	 Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių	
 Laikyti sausoje vietoje	 Laikyti vėsioje vietoje	 Sterilizuota etileno oksidu	

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

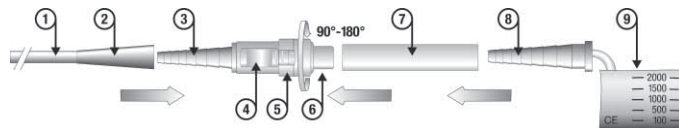
Urūnpūšļa katetra vārstulis CareVent® ar savienojošo caurulīte

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Produkts ir iesaiņots atsevišķā un sterilā (EO sterilizācija) iepakojumā. Tas ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst atkārtoti sterilizēt. Produkts jāuzglabā vēsā, sausā telpā un jāaizsargā pret dienasgaismu. Nelietojiet šo produktu, ja iepakojums vai produkts ir bojāts.

APRAKSTS

Urūnpūšļa katetra vārstulis CareVent® sver tikai sešus gramus, un tam var piestiprināt zemāk norādītās sastāvdaļas. Tas ir paredzēts urīna drenāžas veicināšanai no urūnpūšļa uz, piem., urīna tvertni vai klozetpodu.



Konstrukcija

Produktu drīkst savienot tikai ar vienu vai visiem zemāk minētajiem piederumiem, kā norādīts augstāk redzamajā zīmējumā un sprototams no šo lietošanas instrukciju konteksta. Zīmējums atvieglos CareVent® lietošanu.

- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|--|
| ① Vieta, aiz kuras turēt katetru | ⑤ Noslēdzošais gredzens | ⑧ Urīna tvertnes koniskais savienotājs |
| ② Katetra piltuves veida daļas | ⑥ Vārstuļa priekšgals | ⑨ Urīna tvertne |
| ③ Vārstuļa koniskais savienotājs | ⑦ Savienojošā caurulīte (silikona) | |
| ④ Svira | | |

Piezīme: Lūdz, sīkākai informācijai par produkta specifikācijām utt. skatiet uzlmi.

Lūdz, ievērojiet: Iepriekš minētie produkti/piederumi vienmēr jālieto saskaņā ar vispārizplatītajiem ārstniecības indikāciju, kontrindikāciju un tehniku standartiem. Ja CareVent® ir Jums piemērots un jūs vēlaties to lietot, lūdz, sīkākai informācijai sazinieties ar savu ārstu vai ar mums.

PRIEKŠROCĪBAS

- Samazināts inficēšanās risks, jo nav urīna noplūdes
- Vienkārši lietojams, krāsu kodējums
- Pašslēdzošs vārstulis
- Neliels svars (tikai seši grami)
- Vieglg dezinficējams
- Piemērots visu veidu urūnpūšļa katetriem

INDIKĀCIJA

Urūnpūšļa katetra vārstulis ir paredzēts tikai ārējai lietošanai, un tas ļauj kontrolēt urīna drenāžu no urūnpūšļa uz, piem., urīna tvertni.

KONTRINDIKĀCIJA

Grūtbā ar CareVent® pieslēgšanu pie jebkura no piederumiem.

IESPĒJAMĀS KOMPLIKĀCIJAS

- Asins saindēšanās/Infekcijas

SAGATAVOŠANĀS

- Jāpārbauda, vai iepakojums nav bojāts
- Produkts jāizņem no iepakojuma
- Jāpārbauda, vai produkts nav bojāts

Piezīme: Nelietojiet produktu, ja iepakojums un/vai produkts ir bojāts.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Izpakošana

Iepakoto produktu var atvērt, vienkārši satverot abus iepakojuma atlokus un paraujot katru uz savu pusi. Produkta atvēršanas laikā, lūdzu, nodrošiniet, lai CareVent® un savienošā caurulīte nenokristu uz grīdas un nesasmērētos.

CareVent® nofiksēšana ar katetru

Stingri ievietojiet konisko savienotāju (3) katetra koniskajā piltuvē (2). Lai atvieglotu tālāko lietošanu, pārliecinieties, vai svira (4) ir pavērsta pret Jums.

Lūdzu, ievērojiet: CareVent® konstrukcija garantē stingru un pastāvīgu savienojumu ar katetru.

Urīnpūšļa iztukšošanas atbilstoši organisma vajadzībām

Lai iztukšotu urīnpūsli, lūdzu, ievietojiet CareVent® priekšgala (6) klozetpodā vai piemērotā tvertnē, kas ir pietiekami liela, lai tajā varētu ietilpt viss urīnpūšļa saturs, pavelciet sviru (4) uz katetra pusi.

Pēc urīnpūšļa iztukšošanas, lūdzu, atlaidiet sviru (4) un vārstulis automātiski noslēgsies.

Lietošana nakti

CareVent® savienošana ar izvēles urīna tvertni (9), izmantojot iekļauto savienojošo caurulīti (7), var novērst nepieciešamību nakts laikā doties uz tualeti.

1. Ievietojiet (iestumiet) vārstuļa priekšgala (6) iekļautajā savienojošajā caurulītē (7) un pārbaudiet, vai tas ir stingri nostiprināts.
2. Ievietojiet (iestumiet) konisko savienotāju (8) iekļautajā savienojošajā caurulītē (7) un pārbaudiet, vai tas ir stingri nostiprināts.
3. Lūdzu, pārbaudiet, vai savienotāji ir stingri savienoti.
4. Pavelciet sviru (4) uz katetra pusi un pagrieziet noslēdzošo gredzenu (5) uz jebkuru pusi par pilna apgrieziena ceturtdaļu vai pusi, lai nofiksētu atvērtās sviras pozīciju, un atstājiet vārstuli atvērtu, lai urīns ieplūstu urīna tvertnē.
5. Lūdzu, pārbaudiet, vai caurulītes nav savijušās, lai novērstu iespējamos urīna plūsmas traucējumus.
6. No rīta pagrieziet noslēdzošo gredzenu (5) atpakaļ sākotnējā pozīcijā, ļaujot svirai (4) iegulties atstarpē (sākotnējā pozīcijā). Lūdzu, pārbaudiet, vai svira (4) pārvietojas uz savienojošās caurulītes (7) pusi, tādējādi noslēdzot vārstuli.
7. Lai atvienotu urīna tvertni, atvienojiet savienojošo caurulīti (7) no vārstuļa priekšgala (6), vienkārši izvelkot to no vārstuļa.

Vārstuļa tīrīšana

CareVent® ir regulāri jātīra. Atvienojiet vārstuli no piederumiem, kā aprakstīts zemāk:

1. Lai izvairītos no manipulācijām vai nejaušas katetra izņemšanas, stingri turiet katetru pie „vietas, aiz kuras jātur katetrs” (1), kā redzams zīmējumā, bet ar otru roku stingri turiet vārstuli.
2. Tagad izņemiet katetru no vārstuļa, pavelkot vārstuli un neļaujot katetram novirzīties.
3. Pavelciet sviru (4) uz katetra pusi un pagrieziet noslēdzošo gredzenu (5) uz jebkuru pusi par pilna apgrieziena ceturtdaļu vai pusi, lai nofiksētu atvērtās sviras pozīciju, un atstājiet vārstuli atvērtu.
4. Tagad rūpīgi izskalojiet atvērtu vārstuli ar ūdeni un ievietojiet to standartā, iepriekš sagatavotā dezinfekcijas līdzeklī.

Lūdzu, ievērojiet: Pirms pirmās vienkārši lietojamā CareVent® vārstuļa lietošanas reizes mēs iesakām iepriekš patrenēties aprakstīto soļu izpildē un/vai jautājumu gadījumā sazināties ar ārstu vai mums. Pirms pirmās lieto-

šanas reizes mēs iesakām arī rūpīgi izskalot vārstu un ievietot to standartā, iepriekš sagatavotajā dezinfekcijas līdzeklī, un iegādāties pietiekami daudz urīna tvertņu. Pie mums var iegādāties gan dezinfekcijas līdzekli, gan urīna tvertnes.

VISPĀRĪGI PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Iepakotās ierīces jāglabā sausā vietā 0° C līdz 30° C temperatūrā.
- Iepakotās ierīces ir jāaizsargā no tiešas dienasgaismas.
- Nelietojiet ierīces, ja ir beidzies uz sterili iepakojuma norādītais termiņš.

ATBRĪVOŠANĀS NO IZLIETOTĀS IERĪCES

Pēc lietošanas ārstniecības ierīces un piederumi var būt potenciālas bioloģiski bīstamas vielas. Strādājiet un atbrīvojieties no tām atbilstoši atzītajai un pienentajai ārstniecības praksei un saskaņā ar piemērojamajiem un ar likumu noteiktajiem noteikumiem, valsts un federālajiem likumiem un noteikumiem.

Uzmanību: Medithek GmbH produkti un produktu komplekti ir savietojami, tomēr, neskatoties uz to, lietotajam pirms procedūras ir jāpārbauda atsevišķu specifisku produktu piemērotība attiecīgajam lietojuma veidam, jo īpaši tad, ja tie nav Medithek GmbH produkti.

Garantija

Medithek GmbH ir atbildīgs tikai par garantiju, ka katrs atsevišķais produkts ir rūpīgi izgatavots, pārbaudīts un iepakots. Šī IR VIENIĢĀ SPĒKĀ ESOŠĀ GARANTĪJA, UN TĀ AIZVIETO VISAS CĪTAS SNIEGTĀS GARANTĪJAS DEKLARĀCIJAS.

Tā kā Medithek GmbH nekontrolē/neietekmē ierīces indikācijas, lietošanu un darbību, to nedrīkst saukt pie atbildības par ārstniecības efektivitāti, komplikācijām vai neveiksmēm, tādēļ Medithek GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem un izmaksām. Produkti, kam ir bojājumi, kurus sedz Medithek GmbH garantija, tiks nomainīti.

Medithek GmbH atsevišķie produkti, produktu sastāvdaļas un produktu komplekti ir savstarpēji savietojami, tomēr, neskatoties uz to, lietotajam pirms procedūras ir jāpārbauda atsevišķu specifisku produktu/sastāvdaļu piemērotība attiecīgajam lietojuma veidam, jo īpaši tad, ja tie nav Medithek GmbH produkti.

Medithek GmbH darbinieki nav tiesīgi novirzīties no iepriekš minētajiem noteikumiem, lai uzņemtos jebkādu papildu atbildību vai ar produktu saistītus pienākumus. Produktus var pārtaisīt bez iepriekšēja brīdinājuma.

SIMBOLU APRAKSTS

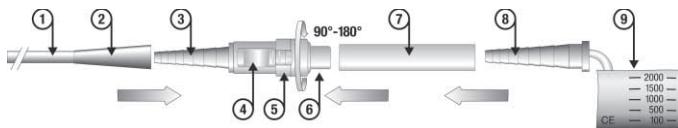
 Tikai vienreizējai lietošanai	LOT Sērijas numurs	REF Pasūtījuma kods	 Glabāšanas termiņš
 Izgatavošanas datums	 Skatīt lietošanas instrukciju	 Aizsargāt no tiešas saules gaismas	
 Glabāt sausā vietā	 Glabāt vēsā vietā	 Sterilizēts ar etilēna oksīdu	

ALGEMENE INFORMATIE

Het product is afzonderlijk en steriel (EO) verpakt en moet beschermd tegen licht op een koele en droge plaats bewaard worden. Het is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw gesteriliseerd worden. Het product mag niet gebruikt worden als het product of de verpakking beschadigd is.

BESCHRIJVING

Het blaaskatheterventiel CareVent® heeft een klein eigen gewicht van ca. 6 gram. De hieronder beschreven bestanddelen kunnen aangesloten worden. Het dient voor de eenvoudige en gecontroleerde urineafvoer uit de blaas in een urinezak en/of direct in het toilet.

**Design**

De CareVent® kan aangesloten worden aan een van de componenten en/of aan alle componenten zoals afgebeeld in de tekening en beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Bovenstaande tekening dient voor het beter begrijpen van de toepassing van de CareVent®.

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| ① Plaats om vast te houden | ④ Schuif | ⑧ Conisch aanzetstuk van de |
| ② Trechtervormig deel van de katheter | ⑤ Borgring | urinezak |
| ③ Conisch aanzetstuk van het ventiel | ⑥ Voorste uiteinde van het ventiel | ⑨ Urinezak |
| | ⑦ Verbindingsslang (silicoen) | |

Aanwijzing: u vindt de gedetailleerde informatie over de desbetreffende productversie, enz. op het productetiket.

Let op: het gebruik van bovengenoemde producten voldoen aan de huidige medische standaards bijv.m.b.t. indicaties, contra-indicaties, toepassing, enz. Neem m.b.t. meer bijzonderheden van de CareVent® contact op met uw arts en/of met ons.

VOORDELEN

- Gereduceerd infectierisico, geen nadruppelen
- Vereenvoudigde hantering, met kleur gecodeerd
- Zelfsluitend ventiel, eenvoudig te desinfecteren
- Klein gewicht (slechts 6 gram)
- Geschikt voor alle blaaskatheters
- Op recept verkrijgbaar hulpmiddel (patiënt gericht)

INDICATIE

Katheter blaasventiel CareVent® alleen voor extern gebruik en voor de vereenvoudigde en gecontroleerde urineafvoer uit de blaas in bijv. een urinezak of direct in het toilet.

CONTRA-INDICATIE

De CareVent® kan niet aan andere componenten aangesloten worden.

MOGELIJKE COMPLICATIES

- Sepsis/Infecties

VOORBEREIDING

- Verpakking controleren op beschadigingen
- Verwijder het product uit de verpakking
- Product controleren op beschadigingen

Let op: het product mag niet gebruikt worden als de verpakking of het product beschadigd zijn.

HANTERING**Uitpakken**

De verpakking kan zonder hulpmiddelen geopend worden door beide lipjes uit elkaar te trekken. Let op dat daarbij de CareVent® en de verbindingsslang niet op de grond vallen en zodoende verontreinigd worden.

Bevestiging van de CareVent® aan de katheter

Doe de conische aanzet van het ventiel (3) tot aan het einde in het trechtervormige deel van de katheter (2). Zorg er voor dat de schuif bij de montage naar u toe wijst, wat het latere gebruik vereenvoudigt.

Let op: De CareVent® is zo gemaakt dat hij vanzelf in de katheter blijft zitten.

Legen van de urineblaas in een natuurlijk ritme

Voor het legen van de urineblaas houdt u het voorste deel van de CareVent® (6) boven de toiletpot of in een ander, voldoende grote bak en trekt u de schuif (4) terug in de richting van de katheter.

Na het legen van de urineblaas laat u de schuif (4) los zodat het ventiel automatisch weer sluit.

Gebruik van de CareVent® gedurende de nacht

Om nachtelijke gangen naar het toilet te voorkomen, kunt u de CareVent® met de meegeleverde verbindingsslang (7) verbinden met een optioneel verkrijgbare urinezak (9) om de urine automatisch af te voeren.

1. Doe het voorste uiteinde van het ventiel (6) tot aan het einde in de meegeleverde verbindingsslang (7).
2. Doe het conische aanzetstuk van de urinezak (8) tot aan het einde in de meegeleverde verbindingsslang (7).
3. Controleer de stabiliteit van de verbindingen.
4. Trek de schuif (4) terug in de richting van de katheter. Draai de borgring (5) een kwart tot halve draai naar links of rechts om de nieuwe positie van de schuif (4) vast te zetten, het ventiel open te houden en de urine in de urinezak te laten lopen.
5. Zorg er voor dat de verbindingsslansen niet geknikt zijn en zodoende de urinestroom onderbreken.
6. 's Morgens wordt eerst het ventiel gesloten door de borgring (5) in de oorspronkelijke positie terug te draaien totdat de schuif (4) in de daarvoor bestemde uitsparing vastklikt. Het ventiel is nu gesloten.
7. Trek de verbindingsslang (7) uit het voorste uiteinde van het ventiel (6) om de urinezak van het ventiel af te koppelen.

Reiniging van de CareVent®

Indien nodig kan de CareVent® gereinigd worden indien hij als volgt van de andere componenten afgekoppeld wordt:

1. Houd de plaats voor het vasthouden (1) aan de katheter goed vast om niet per ongeluk de katheter uit de urineblaas te verwijderen.
2. Trek de katheter van het conische aanzetstuk (3) van het ventiel door aan het ventiel te trekken en niet aan de katheter.
3. Trek de schuif (4) terug en draai de borgring (5) met een kwart tot halve draai naar links of rechts om de nieuwe positie van de schuif (4) vast te zetten en het ventiel te openen.
4. Spoel het openende ventiel goed met water af en leg het vervolgens in een in de handel gebruikelijk, kant-en-klaar desinfectiemiddel.

Let op: wij adviseren om voor het eerste gebruik van de CareVent® deze handeling te oefenen. Neem contact op met uw arts of met ons als u vragen heeft. Wij adviseren u ook om voor het eerste gebruik voldoende in de handel gebruikelijk desinfectiemiddel en urinezakken aan te schaffen. Voor beide kunt u ook bij ons terecht.

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

- Het verpakte product moet bij een temperatuur tussen 0° C en 30° C bewaard worden op een droge plaats.
- Het verpakte product moet beschermd worden tegen direct daglicht.
- Het product mag niet gebruikt worden als de datum voor steriliteit op de verpakking overschreden is.

VERWIJDERING NA GEBRUIK

Medische producten en hun toebehoren kunnen na gebruik een potentieel biologisch gevaar vormen. De gebruikte producten en hun toebehoren moeten daarom behandeld en verwijderd worden met naleving van de erkende medische handelwijze en met inachtneming van de desbetreffende, geldige plaatselijke, lokale en rijksregelingen, bepalingen en wetten.

LET OP: de afzonderlijke producten en sets van Medithek GmbH zijn onderling compatibel. Toch moet de gebruiker zich voor het gebruik verzekeren van de intercompatibiliteit van de producten onderling. Dit geldt in het bijzonder als de gebruiker producten van Medithek GmbH gebruikt in combinatie met producten van andere fabrikanten.

Garantieverklaring









Medithek GmbH is alleen verantwoordelijk voor de garantie dat elk afzonderlijk product met de grootst mogelijke zorgvuldigheid is gefabriceerd, gecontroleerd en verpakt. DIT IS DE ENIGE GELDIGE GARANTIEVERKLARING EN VERVANGT ALLE EERDER AFGEGEVEN GARANTIEVERKLARINGEN.

Omdat Medithek GmbH geen enkele invloed en controle heeft op indicaties en/of toepassingen, kan Medithek GmbH ook niet verantwoordelijk gesteld worden voor complicaties bij of het mislukken van een toepassing.

De afzonderlijke producten en sets van Medithek GmbH zijn onderling compatibel. Toch moet de gebruiker zich voor het gebruik verzekeren van de intercompatibiliteit van de producten onderling. Dit geldt in het bijzonder als de gebruiker producten van Medithek GmbH gebruikt in combinatie met producten van andere fabrikanten.

Medewerkers van Medithek GmbH zijn niet geautoriseerd om de voornoemde bepalingen te wijzigen, de aansprakelijkheid te verlenen of extra productgebonden verplichtingen aan te gaan. Productwijzigingen zonder voorafkondiging voorbehouden.

TEKENVERKLARING

 Eenmalig gebruik	LOT Batchnummer	REF Bestelnummer	 Vervaldatum
 Productiedatum	 Gebruiksaanwijzing in acht nemen	 Tegen direct zonlicht beschermen	
 Tegen vocht beschermen	 Koel bewaren	 Gesteriliseerd met ethyleenoxide	

P INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

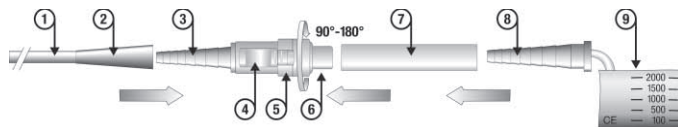
Válvula de cateter vesical CareVent® com tubo de ligação

INFORMAÇÃO GERAL

O produto é embalado individualmente e de forma estéril (EO) e tem de ser armazenado em local seco e fresco, afastado da luz directa. Foi concebido para uma única utilização e não pode voltar a ser esterilizado. O produto não deve ser utilizado se o produto ou a sua embalagem apresentarem danos.

DESCRIÇÃO

A válvula de cateter vesical CareVent® tem um peso reduzido de aprox. 6 Gramas. É possível ligar à válvula os componentes abaixo descritos. Esta foi concebida para a derivação urinária simplificada e controlada, da bexiga para um saco colector de urina e/ou directamente para a sanita.



Design

A CareVent® pode ser ligada a um ou a todos os componentes, como ilustrado na imagem e visível noutros contextos. O esquema acima apresentado tem como objectivo uma melhor percepção da aplicação da CareVent®.

- | | | |
|-------------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| ① Local para agarrar | ④ Válvula correção | ⑧ Aplicação cónica do saco |
| ② Peça do cateter em forma de funil | ⑤ Anel de fixação | colector de urina |
| ③ Aplicação cónica da válvula | ⑥ Parte frontal da válvula | ⑨ Saco colector de urina |
| | ⑦ Tubo de ligação (silicone) | |

Indicação: Consulte por favor a etiqueta do produto, para informações detalhadas relativas à respectiva versão do produto, etc.

Atenção: A utilização dos produtos acima descritos estão sujeitas ao estado actual da medicina, p. ex. indicações, contra-indicações, aplicação, etc. Entre em contacto com o seu médico e/ou conosco para esclarecimentos relativamente a outras particularidades da CareVent®.

VANTAGENS

- Risco reduzido de infecção, não pinga
- Manuseamento simples, com código de cores
- Válvula de fecho automático, de fácil desinfecção
- Peso reduzido (apenas 6 Gramas)
- Adaptável a todos cateteres vesicais
- Meio auxiliar possível de receitar (relacionado com o paciente)

INDICAÇÃO

A válvula para cateter vesical CareVent® destina-se à aplicação externa e foi concebida para a derivação urinária simplificada e controlada, da bexiga, p. ex. para um saco colector de urina ou directamente para a sanita.

CONTRA-INDICAÇÃO

A CareVent® não pode ser ligada a outros componentes

COMPLICAÇÕES POSSÍVEIS

- Septicemia/Infecções

PREPARAÇÃO

- Verificar se a embalagem apresenta danos
- Retirar o produto da embalagem
- Verificar se o produto apresenta danos

Atenção: O produto não deve ser utilizado se o produto ou a sua embalagem apresentarem danos.

MANUSEAMENTO

Retirar da embalagem

A embalagem pode ser aberta facilmente, sem meios auxiliares, puxando ambas as linguetas e separando-as uma da outra. Tenha cuidado para que a CareVent® e o tubo de ligação não caiam ao chão e fiquem contaminadas.

Fixação da CareVent® no cateter

Insira a aplicação cônica da válvula (3) na peça do cateter em forma de funil (2), deslocando-a até ao fim. Certifique-se de que, aquando da montagem, a correção fica voltada para si, pois isso facilitará a posterior utilização.

Atenção: A CareVent® foi construída de forma a que se segure sozinha no cateter.

Drenagem da bexiga a um ritmo natural

Para drenar a bexiga, segure a parte frontal da CareVent® (6) por cima da sanita ou de outro recipiente com um tamanho suficiente para tal e puxe a correção (4) para trás, na direcção do cateter.

Depois da drenagem da bexiga, solte a correção (4), de modo a que a válvula se volte a fechar automaticamente.

Utilização da CareVent® durante a noite

Para evitar idas à casa de banho durante a noite, para efectuar a derivação urinária automática pode ligar a CareVent® a um saco colector de urina (9) que pode adquirir opcionalmente, através do tubo de ligação fornecido.

1. Insira a parte frontal da válvula (6), no tubo de ligação fornecido (7), deslocando-a até ao fim.
2. Insira a aplicação cônica do saco colector de urina (8) no tubo de ligação fornecido (7), deslocando-a até ao fim.
3. Verifique se as ligações estão estáveis.
4. Desloque a correção (4) na direcção do cateter, rode o anel de fixação (5), um quarto de volta ou meia volta para a esquerda ou direita, para fixar a nova posição da correção (4), manter a válvula aberta e deixar a urina fluir para o saco colector de urina.
5. Certifique-se de que os tubos de ligação não ficam dobrados, de modo a que não seja possível interromper o fluxo da urina.
6. De manhã, a válvula tem de ser fechada, rodando o anel de fixação (5) de modo a que este fique na sua posição original, até a correção (4) engatar na ranhura para isso prevista. A válvula está agora fechada.
7. Retire o tubo de ligação (7) da extremidade frontal da válvula (6), para desencaixar o saco colector de urina da válvula.

Limpeza do CareVent®

Se necessário, limpar a CareVent®, procedendo da forma abaixo descrita, para a desencaixar dos restantes componentes:

1. Segure bem no local para agarrar (1) no cateter, de modo a que este não seja acidentalmente retirado da bexiga.
2. Retire agora o cateter da aplicação cônica (3) da válvula, puxando a válvula e não o cateter.
3. Desloque a correção (4) para trás e rode o anel de fixação (5), um quarto de volta ou meia volta para a esquerda ou direita, para fixar a nova posição da correção (4), e abrir a válvula.
4. Lave bem a válvula aberta com água e coloque-a de seguida num líquido desinfectante pronto a usar, fácil de obter no comércio.

Atenção: Recomendamos que treine o manuseamento da CareVent®, antes da primeira utilização. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o seu médico ou conosco. Recomendamos também que adquira líquido desinfectante e sacos colectores de urina suficientes, antes da primeira utilização. Pode adquirir ambas as coisas conosco.

MEDIDAS DE PREVENÇÃO GERAIS

- O produto embalado tem de ser armazenado num local seco, a uma temperatura entre 0° C e 30° C.
- O produto embalado não pode ser exposto a luz solar directa.
- O produto não deve ser utilizado se a data de validade mencionada na embalagem já tiver passado.

ELIMINAÇÃO APÓS A UTILIZAÇÃO

Os produtos médicos e os seus acessórios podem representar um perigo biológico após a sua utilização. Os produtos médicos e os seus acessórios devem ser manuseados e eliminados em conformidade com os procedimentos médicos conhecidos e tendo em consideração os regulamentos, disposições e leis locais, regionais, federais e nacionais em vigor.

ATENÇÃO: Os produtos individuais e kits Medithek GmbH são compatíveis uns com os outros. No entanto, o utilizador tem de verificar a se os produtos são compatíveis entre si, antes da utilização. Isto é válido sobretudo, no caso do utilizador usar produtos da Medithek GmbH em conjunto com produtos de outros fabricantes.

Certificado de Garantia

A Medithek GmbH apenas é responsável pela garantia, de que todos os produtos descartáveis foram fabricados, inspecionados e embalados da forma mais cuidadosa possível. ESTA É O ÚNICO CERTIFICADO DE GARANTIA VÁLIDO E SUBSTITUI TODOS OS CERTIFICADOS DE GARANTIA ANTERIORMENTE FORNECIDOS.

Uma vez que a Medithek GmbH não exerce qualquer influência nem controlo relativamente às indicações e/ou aplicações, esta não pode também ser culpabilizada por eventuais complicações ou falhas resultantes da aplicação.

Os produtos individuais e kits Medithek GmbH são compatíveis uns com os outros. No entanto, o utilizador tem de verificar a se os produtos são compatíveis entre si, antes da utilização. Isto é válido sobretudo, no caso do utilizador usar produtos da Medithek GmbH em conjunto com produtos de outros fabricantes.

Os funcionários da Medithek GmbH não estão autorizados a alterar as condições acima mencionadas, a alargar a responsabilidade ou a partir do princípio que existem outros deveres adicionais relacionados com o produto. Reserva-se o direito a alterações do produto sem informação prévia.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

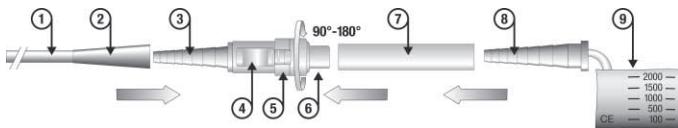
 Uma única utilização	LOT Número de lote	REF Número de encomenda	 Validade
 Data de fabrico	 Ter atenção às instruções de utilização	 Proteger da radiação solar directa	
 Proteger da humidade	 Armazenar em local fresco	 Esterilizado com óxido de etileno	

INFORMACJE OGÓLNE

Produkt jest dostarczany zapakowany pojedynczo i sterylny (sterylizacja EO). Przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku i nie wolno go ponownie sterylizować. Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu i chronić przed działaniem światła dziennego. Nie stosować produktu, jeżeli opakowanie lub sam produkt są uszkodzone.

OPIS

Zastawka do cewnika CareVent® waży tylko 6 g i można do niej podłączyć różne elementy wymienione poniżej. Ma to na celu ułatwienie cewnikowania moczu z pęcherza moczowego, np. do worka na mocz lub bezpośrednio do toalety.

**Konstrukcja**

Produkt można podłączyć tylko do jednego lub do wszystkich niżej wymienionych akcesoriów, jak pokazano na powyższym rysunku i opisano w tekście instrukcji użycia. Rysunek powinien ułatwić stosowanie CareVent®.

- | | | |
|--|-----------------------------|----------------------------------|
| ① Miejsce przytrzymywania cewnika | ③ Stożkowy łącznik zastawki | ⑦ Rurka łącznikowa (silikonowa) |
| ② Część cewnika ukształtowana w formie lejka | ④ Dźwignia | ⑧ Stożkowy łącznik worka na mocz |
| | ⑤ Pierścień blokujący | ⑨ Worek na mocz |
| | ⑥ Przedni koniec zastawki | |

Uwaga: Szczegółowe dane techniczne produktu znaleźć można na etykiecie.

Proszę zwrócić uwagę: Wyżej wymienionego produktu/akcesoriów należy używać zawsze zgodnie z aktualnymi standardami medycznymi dotyczącymi wskazań, przeciwwskazań i technik stosowania. Aby uzyskać dodatkowe informacje odnośnie przydatności CareVent® do stosowania w określonej sytuacji oraz sposobu jego stosowania, proszę zwrócić się do lekarza lub do nas.

KORZYŚCI

- Zmniejszenie ryzyka zakażeń ze względu na brak kaptania moczu
- Łatwa do stosowania, kodowana kolorami
- Zastawka samozamykająca się
- Lekka (tylko 6 g)
- Łatwa do dezynfekcji
- Odpowiednia do wszystkich cewników

WSKAZANIA

Zastawka do cewników moczowych przeznaczona wyłącznie do stosowania zewnętrznego oraz w celu kontroli wycieku przy kierowaniu moczu z pęcherza moczowego np. do worka na mocz.

PRZECIWSKAZANIA

Niemożliwość podłączenia zastawki CareVent® do żadnych akcesoriów.

MOŻLIWE POWIKLANIA

- Posocznica/Zakażenia

PRZYGOTOWANIE

- Sprawdzić, czy opakowanie nie jest uszkodzone
- Wyjąć produkt z opakowania
- Sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony

Uwaga: Nie stosować produktu, jeżeli opakowanie i/lub produkt są uszkodzone.

SPOSÓB UŻYCIA**Rozpakowywanie**

Zapakowany produkt można otworzyć przytrzymując obie klapy opakowania i rozdzierając je bez użycia narzędzi. Należy uważać, aby podczas tej czynności zastawka CareVent® oraz rurka łącznikowa nie spadły na podłogę i nie uległy zanieczyszczeniu.

Mocowanie zastawki CareVent® do cewnika

Wprowadzić stożkowy łącznik (3) w stożkowy lejek cewnika (2). Upewnić się, że dźwignia (4) jest skierowana do użytkownika, co ułatwia wykonywanie dalszych czynności.

Proszę zwrócić uwagę: Konstrukcja CareVent® zapewnia mocne i stałe podłączenie do cewnika.

Opróżnianie pęcherza zgodnie z naturalnym rytmem

Abi opróżnić pęcherz moczowy, proszę umieścić przedni koniec CareVent® (6) w toalecie lub w odpowiednim pojemniku, o takiej wielkości, aby pomieścić cały mocz, a następnie pociągnąć dźwignię (4) z powrotem w kierunku cewnika.

Po opróżnieniu pęcherza moczowego proszę zwolnić dźwignię (4) i zastawka ulegnie automatycznie zamknięciu.

Stosowanie w nocy

Podłączenie CareVent® do dostępnego opcjonalnie worka na mocz (9) przez zastosowanie załączanej rurki łącznikowej (7) pozwala uniknąć korzystania z toalety w nocy.

1. Wprowadzić (wepchnąć) przedni koniec zastawki (6) w załączoną rurkę łącznikową (7) i sprawdzić, czy mocowanie jest szczelne.
2. Wprowadzić (wepchnąć) stożkowy łącznik (8) w załączoną rurkę łącznikową (7) i sprawdzić, czy mocowanie jest szczelne.
3. Proszę sprawdzić, czy poszczególne elementy są mocno połączone.
4. Pociągnąć dźwignię (4) w kierunku cewnika i przekręcić pierścień blokujący (5) w dowolnym kierunku o jedną czwartą do połowy obrotu, aby zabezpieczyć dźwignię w otwartej pozycji i trzymając otwartą zastawkę, pozwolić na opróżnienie pęcherza do worka na mocz.
5. Proszę sprawdzić, czy rurki nie są pozaginane, aby uniknąć zakłóceń w przepływie moczu.
6. Rano przekręcić z powrotem pierścień blokujący (5) do pierwotnej pozycji, co pozwoli na powrót dźwigni (4) w wolne miejsce (oryginalna pozycja). Proszę sprawdzić, czy dźwignia (4) porusza się naprzód w kierunku rurki łącznikowej (7), zamykając zastawkę.
7. Odłączyć rurkę łącznikową (7) od przedniego końca zastawki (6), wyciągając ją po prostu z zastawki, aby odłączyć worek na mocz.

Czyszczenie zastawki

Zastawka CareVent® musi być regularnie czyszczona. Wyjąć zastawkę z akcesoriów, jak opisano poniżej:

1. Aby uniknąć manipulacji lub przypadkowego usunięcia cewnika, przytrzymać cewnik mocno w „miejscu przytrzymywania cewnika” (1), jak pokazano na rysunku, a drugą ręką mocno trzymać zastawkę.
2. Wyciągnąć teraz cewnik z zastawki, pociągając zastawkę i przytrzymując cewnik na swoim miejscu.
3. Pociągnąć dźwignię (4) w kierunku cewnika i przekręcić pierścień blokujący (5) w dowolnym kierunku o jedną czwartą do połowy obrotu, aby zabezpieczyć dźwignię w otwartej pozycji i trzymać otwartą zastawkę.

4. Przepłukać teraz dokładnie otwartą zastawkę wodą i umieścić w standardowym, gotowym do użycia środku do dezynfekcji.

Proszę zwrócić uwagę: Zalecamy, aby przed pierwszym użyciem fatwey w obsłudze zastawki CareVent® przećwiczyć opisane etapy oraz/lub w razie pytań skontaktować się z lekarzem lub z nami. Zalecamy również, aby przed pierwszym użyciem dokładnie przepłukać zastawkę i umieścić ją w standardowym, gotowym do użycia środku do dezynfekcji oraz aby zakupić odpowiednią liczbę worków na moc. Oba produkty można nabyć w naszej firmie.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Zapakowane urządzenia należy przechowywać w suchym miejscu w temperaturze między 0° C a 30° C.
- Zapakowane urządzenia należy chronić przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego.
- Nie stosować urządzenia, jeżeli przekroczona zostanie data przydatności do użytku podana na sterylnym opakowaniu.

LIKwidACJA PO UŻYCIU

Po użyciu urządzenia i akcesoria medyczne mogą potencjalnie stanowić zagrożenie biologiczne. Postępować z nimi i usuwać je odpowiednio, zgodnie z zatwierdzonymi i zaakceptowanymi zasadami praktyki medycznej, odpowiednimi przepisami krajowymi i lokalnymi oraz wytycznymi postępowania.

Uwaga: Produkty i zestawy produktów Medithek GmbH są kompatybilne, tym niemniej przed zabiegiem użytkownik musi upewnić się co do przydatności poszczególnych produktów do odpowiednich zastosowań, zwłaszcza jeżeli nie są to produkty Medithek GmbH.

Gwarancja

Firma Medithek GmbH zapewnia tylko, że każdy pojedynczy produkt został wyprodukowany, sprawdzony i zapakowany z najwyższą starannością. JEST TO JEDYNA WAŻNA GWARANCJA I ZASTĘPUJE ONA WSZELKIE INNE UDZIELONE WCZEŚNIEJ DEKLARACJE GWARANCJI.

Ponieważ firma Medithek GmbH nie ma kontroli/wpływu na wskazania, zastosowanie i obsługę produktu, nie może ponosić odpowiedzialności za skuteczność, powikłania lub niepowodzenie leczenia i z tego względu firma Medithek GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i koszty. Produkt z wadą, za którą odpowiedzialność ponosi firma Medithek GmbH, zostanie wymieniony.

Poszczególne produkty, elementy produktów i zestawy produktów Medithek GmbH są wzajemnie kompatybilne, tym niemniej przed zabiegiem użytkownik musi upewnić się co do przydatności poszczególnych produktów/elementów do odpowiednich zastosowań, zwłaszcza jeżeli nie są to produkty Medithek GmbH.

Pracownicy firmy Medithek GmbH nie są uprawnieni do zmiany powyższych warunków, do zapewniania jakiegokolwiek poszerzonych zobowiązań lub odpowiedzialności za szkody wynikające ze stosowania produktu. Produkty mogą podlegać zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.

LEGENDA

 Produkt jednorazowego użytku	LOT Numer serii	REF Numer katalogowy	 Okres trwałości
 Data produkcji	 Zobacz instrukcję użycia	 Chronić przed bezpośrednim działaniem światła dziennego	
 Przechowywać w suchym miejscu	 Przechowywać w chłodnym miejscu	 Produkt sterylizowany tlenkiem etylenu	

RO MOD DE ÎNTREBUINȚARE

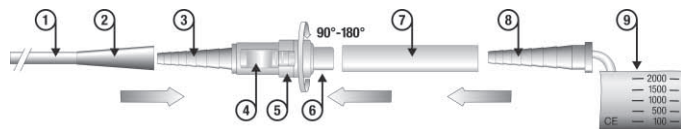
Ventil de catetru de vezică Care Vent® cu furtun de legătură

INFORMAȚIE GENERALĂ

Produsul este singur și împachetat steril (EO) și trebuie să fie păstrat protejat de lumină la un loc răcoros și uscat. Este făcut pentru utilizare de o singură dată și nu este voie să-l faciți iarăși steril. Nu este voie să utilizați produsul, dacă produsul sau împachetațul sint deteriorate.

DESCRIȚIE

Ventilul de catetru de vezică Care Vent® are o greutate mică de ca. 6 gram. Următoarele conținuturi descrise pot să fiu legate de el. Sluștește pentru lăsarea de urină simplificată și controlată din vezică într-o pungă de urină și/sau direct în toaletă.



Desen

Care Ventul® poate să fie anexat de unul de componente sau la toate componente ca arătat în desen și de văzut în contextul adițional. Desenul de sus servește pentru o înțelegere mai bună de utilizare a Care Ventului®.

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| ① Loc pentru reținere | ④ Împingător | ⑧ Partea conică a pungii de urină |
| ② Partea de catetru formată ca pâlnie | ⑤ Inel de fixare | ⑨ Pungă de urină |
| ③ Partea conică a ventilului | ⑥ Furtun de legătură (silicon) | |
| | ⑦ Partea de față de ventil | |

Atenție: Vă rog, să preluați etichetului de produs informații detaillate versiunei produsului anunt

Atenție: Folosirea produselor sus menționate sînt supuse standardului medical de azi de exemplu și pentru indicații, contraindicații, utilizare, etc. Pentru detalii în plus, care se referă la CareVent®, vă rog, să vă adresați la medicul vostru sau la noi.

AVANTAJURI

- Risc de infecție redus, nu mai lasă picături dupaceia
- Ventil, care inchide de singur, greutatea este ușor de dezinfectat
- Potrivit la toate catetre de vezică
- Mănuire simplificată, Cod de culoare
- Mică (numai 6 gram)
- Milloc de ajutor după rezetă (petnru pacienți)

INDICAȚIE

Ventilul de catetru de vezică CareVent® numai pentru utilizarea externă pentru lăsarea de urină simplificată și controlată din vezică întrun pungă de urină și/sau direct în toaletă.

CONTRA INDICAȚII

Care Ventul® nu poate să fie legat de alte componente.

COMPLICAȚII POSIBILE

- Sepsis/Infecții

PREPARAREA

- Examinați împachetajul dacă este deteriorat.
- Scoaterea produsului din împachetaj.
- Examinați produsul pe pagube.

Atenție: Nu este voie să utilizați produsul, dacă produsul sau împachetajul sînt deteriorate.

MĂNUIREA

Despachetarea

Împachetajul poate să fie desfăcut fără mijlociri de ajutor prin despărțirea gacelor. Aveți, vă rog, atenție că la aceasta Care Ventul[®] și furtunul de legătură nu pică pe podea că s-ar putea să fie murdărită.

Agățarea Care Ventulu[®] de catetru

Duceți partea conică de la ventil (3) pînă la sfîrșit în partea formată ca pînăle de catetru (2). Faceți sigur, că împingătorul arată către voi la montaj, ce simplifică mai tirziu utilizarea .

Atenție: Care Ventul[®] este așa construit că ține de singur în cathetru.

Lăsarea de urin din vezică în ritmul natural

Pentru lăsarea de urină din vezică țineți partea din față a Care Ventulu[®](6) peste toaletă sau într-o altă oală destul de mare și rețineți împingătorul (4) în direcția cathetrului.

După urinarea lăsați împingătorul (4) așa că ventilul se închide automatic.

Utilizarea Care Ventulu[®] noaptea

Pentru evitarea mersului la toaletă noaptea, puteți lega Care Ventul[®] cu furtunul de legătură (7) anexat cu o pungă de urină opțional menținabilă (9) pentru lăsarea de urină automată.

1. Induceți capătul din față a ventilului (6) pînă la sfîrșit în furtunul de legătură (7) anexat.
2. Duceți partea conică de la pungă de urină (8) pînă la sfîrșit în partea formată ca furtun de legătură (7).
3. Examinați stabilitatea legăturilor.
4. Retrageți împingătorul (4) în direcția cathetrului, învîrtiți inelul de fixare (5) un sfert sau jumate de învîrtiri în dreapta sau în stînga, ca să asigurați poziția nouă de împingător (4), ca să lăsați ventilul deschis și să lăsați să curgă urinul în punga de urină.
5. Asigurați-vă, că furtunile de legătură nu sînt crăpate și nu împiedică scurgerea de urină.
6. Dimineața închideți înții ventilul, prin învîrtirea înapoi a inelului de fixare (5) în locul gîndit, pînă împingătorul (4) intră în lăcaș în locul prevăzut. Ventilul îi acum închis.
7. Trageți furtunul de legătură (7) de la capătul din față de la ventil (6), ca să separați punga de urină de la ventil.

Curățirea Care Ventulu[®]

Cînd este nevoie, Care Ventul[®] poate să fie curățit prin separarea de la altele componente ca descris în următoarele propoziții.

1. Țineți locul de pus mina (1) la catetru tare bine ca să nu cumva eliminați cathetrul de vezica de urină.
2. Trageți acum catetru de la partea conică (3) de la ventil prin tragerea ventilului și nu catetrului.
3. Retrageți împingătorul (4) înapoi și învîrtiți inelul de fixare (5) un sfert pînă jumătate de rotație în stînga sau în dreapta pentru a asigura poziția nouă a împingătorul (4) pentru a deschide ventilul.
4. Clătiți ventilul deschis bine cu apă și dupaceia puneți-o întrun mijloc de dezinfectare cum se poate cumpăra, gata pentru utilizare, în magazin.

Atenție: Noi vă recomandăm, de exersa mînuirea înainte de prima utilizare de CareVent[®]. La întrebări, vă rugăm, să vă adresați la medicul vostru sau la noi. Vă recomandăm deasemena să vă faceți rost de destul de mijloci de dezinfectare și pungă de urină, cum se pot cumpăra în magazin, înainte primei utilizări. Amîndouă lucruri puteți să le primiți și de la noi.

MĂSURI GENERALE DE PRECAUȚIE

- Produsul împachetat trebuie să fie păstrat la un loc uscat la o temperatură de la 0° pînă la 30°.
- Produsul împachetat trebuie să fie protejat de lumina zilei directă.
- Nu este voie să utilizați produsul în caz că data sterilizării pe ambalaj este depășită.

ELIMINAREA DUPĂ UTILIZARE

Produse medicale și anexe lor pot să însemne un pericol biologic după utilizare. Produsele medicale și anexe lor sînt deaceia de tratat și de eliminat sub respectarea procedeele medicale obișnuite și sub respectarea regulilor locale, a țării, prescripțiilor și legilor.

Atenție: Medithek GmbH produse singulare și sets sînt compatibel unul cu altul. Totuși utilizatorul trebuie să asigure compabilitatea de produse între ele înaintea utilizării. Aceasta este valabilă în special în caz că utilizatorul folosește Medithek GmbH în legătură cu produse de alți producători.

Declarație de garanție









Medithek GmbH este numai responsabil pentru garanție că fiecare produs singular a fost fabricat, controlat și ambalat cu cea mai mare grijă. ACEASTA ESTE DECLARAȚIA SINGURĂ VALABILĂ ȘI ÎNLOCUIEȘTE TOATE DECLARAȚIILE DE GARANȚIE ÎNAINTE PREDATE.

Medithek GmbH nu are nici o influență și nici un control peste indicații sau peste utilizări, Medithek GmbH nu poate să fie făcut responsabil pentru complicații sau dacă nu funcționează metoda.

Medithek GmbH produse singulare și sets sînt compatibile între ele. Totuși utilizatorul trebuie să asigure compabilitatea de produse între ele înaintea utilizării. Aceasta este valabilă în special în caz că utilizatorul folosește Medithek GmbH în legătură cu produse de alți producători.

Funcționari de Medithek GmbH nu sînt autorizați de a schimba condițiile anumite, de a mări responsabilitea și de a consimți cu obligațiile care se refer adîțional la produs. Modificarea produsului nu este permis fără preanunțare.

DESCRIȚIA SEMNELOR

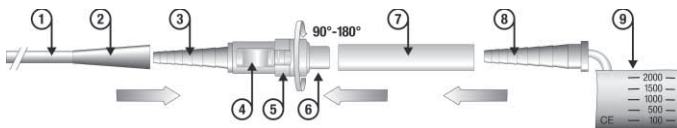
 Pentru o utilizare	LOT LOT Chargen.	REF REF nr. de comandare	 Data de expirație
 Data de fabricare	 Atenție la mod de întrebuințare	 Protejați-l de soare directă	
 Protejați-l de umezeală	 Păstrați-l răcoare	 Sterilizat cu Ethyloxid	

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данное изделие поставляется в целостной и стерильной (этиленоксидная стерилизация) упаковке. Оно предназначено только для однократного применения и не подлежит повторной стерилизации. Хранить изделие следует в сухом прохладном месте, защищенном от попадания дневного света. Не пользуйтесь данным изделием в случае повреждения упаковки.

ОПИСАНИЕ

Клапан CareVent® для катетера мочевого пузыря весит лишь 6 грамм. К нему можно подключить различные компоненты, которые перечисляются ниже. Он предназначен для дренирования мочи из мочевого пузыря, например, в мочесборник или непосредственно в туалет.

**Конструкция**

Изделие можно подключить к одному или ко всем компонентам показанным на рисунке и описанным в контексте настоящего руководства по применению. Рисунок приведен с целью улучшить понимание способа применения CareVent®.

- | | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ① Место фиксации катетера | ④ Толкатель | ⑧ Коническая насадка мочесборника |
| ② Воронкообразная часть катетера | ⑤ Фиксирующее кольцо | ⑨ Мочесборник |
| ③ Коническая насадка клапана | ⑥ Передний конец клапана | |
| | ⑦ Соединительная трубка (силиконовая) | |

Примечание: Подробные данные о характеристиках изделия и т. п. см. этикетку.

Обратите внимание: Упомянутое изделие/принадлежности всегда следует применять согласно действующим медицинским нормам относительно показаний, противопоказаний и методики. С дальнейшими вопросам и относительно пригодности CareVent® для вас и по поводу применения CareVent® обращайтесь к своему врачу.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Снижение риска инфицирования вследствие попадания капель мочи
- Самозапирающийся клапан
- Простота дезинфекции
- Легкость применения, цветовое кодирование
- Малая масса (только 6 грамм)
- Совместимость с катетером мочевого пузыря

ПОКАЗАНИЕ

Клапан для катетера мочевого пузыря предназначен только для наружного применения и для регулируемого отвода мочи из мочевого пузыря, например, в мочесборник.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ

Неспособность соединить CareVent® с каким-либо компонентом.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ

- Сепсис/инфекции

ПОДГОТОВКА

- Осмотрите упаковку на наличие повреждений
- Выньте изделие из упаковки
- Осмотрите изделие на наличие повреждений

Примечание: Не пользуйтесь изделием, если оно и/или его упаковка повреждены.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**Распаковка**

Чтобы открыть упакованное изделие, можно просто разорвать упаковку без вспомогательных средств, удерживая ее за две полоски. При этом позаботьтесь, чтобы устройство CareVent® и соединительная трубка не упали на пол и таким образом не загрязнились.

Закрепление CareVent® на катетере

Плотно вставьте конический штуцер (3) в коническую воронку катетера (2). Убедитесь, что толкатель (4) обращен к вам, чтобы им впоследствии было удобно пользоваться.

Обратите внимание: Конструкция CareVent® обеспечивает плотное постоянное соединение с катетером.

Опорожнение мочевого пузыря в соответствии с природным ритмом

Чтобы опорожнить мочевой пузырь, опустите передний конец CareVent® (6) в туалет или в любую подходящую емкость, которая достаточно велика, чтобы в ней поместилась вся моча, а затем оттяните толкатель (4) назад, к катетеру.

Опорожнив мочевой пузырь, отпустите толкатель (4), а клапан автоматически закроется.

Пользование ночью

Если подключить CareVent® к дополнительному мочесборнику (9) с помощью прилагаемой соединительной трубки (7), можно не ходить каждую ночь в туалет.

1. Плотно вставьте передний конец клапана (6) в прилагаемую соединительную трубку (7) и проверьте плотность соединения.
2. Вставьте (нажмите) конический штуцер (8) в прилагаемую соединительную трубку (7) и проверьте плотность соединения.
3. Убедитесь, что штуцеры соединены плотно.
4. Оттяните толкатель (4) назад к катетеру и поверните фиксирующее кольцо (5) в любом направлении на четверть – половину оборота, чтобы зафиксировать открытое положение клапана, при котором моча может стекать в мочесборник.
5. Во избежание возможного препятствия потоку мочи убедитесь, что трубки не загнуты.
6. Утром поверните фиксирующее кольцо (5) в исходное положение, чтобы толкатель мог вернуться назад в просвет (в исходное положение). Убедитесь, что толкатель (4) переместился к соединительной трубке (7) и закрыл клапан.
7. Чтобы отсоединить мочесборник, отсоедините соединительную трубку (7) от переднего конца клапана (6), просто сняв ее с клапана.

Очистка клапана

CareVent® следует регулярно чистить. Отсоедините клапан от других компонентов, как описано ниже.

1. Во избежание смещения или случайного удаления катетера, крепко держите катетер в месте фиксации (1), которое указано на рисунке, а другой рукой крепко держите клапан.
2. Затем выньте катетер из клапана, сильно потянув клапан и удерживая катетер на месте.
3. Оттяните толкатель (4) назад к катетеру и поверните фиксирующее кольцо (5) в любом направлении на четверть – половину оборота, чтобы зафиксировать открытое положение клапана.
4. Тщательно промойте открытый клапан водой и положите его в стандартный дезинфицирующий раствор, готовый к использованию.

Обратите внимание: Рекомендуем перед первым применением потренироваться в выполнении описанных шагов и/или обращаться при возникновении каких-либо вопросов к своему врачу, т. к. CareVent® прост в использовании. Также рекомендуем перед первым применением тщательно промыть клапан и поместить его в стандартный дезинфицирующий раствор, готовый к использованию. Эти растворы можно заказать у нас.

ОБЫЧНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Хранить упакованные устройства следует в сухом месте при температуре от 0°С до 30°С.
- Упакованные устройства следует защитить от попадания прямого солнечного света.
- Не пользуйтесь устройством по истечении срока годности, указанного на стерильной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

После использования медицинские устройства и принадлежности могут представлять потенциальную биологическую опасность. Работу с ними и их утилизацию следует выполнять согласно утвержденному и принятому в медицине порядку и согласно правилам, действующим и предписанным в данной местности, штате или государстве.

Внимание: Изделия и комплекты изделий компании Medithek GmbH являются совместимыми, тем не менее, перед их применением пользователю следует убедиться в пригодности отдельных изделий для конкретного применения, особенно если эти изделия изготовлены не фирмой Medithek GmbH.

Гарантия

Компания Medithek GmbH отвечает только за то, что каждое отдельное изделие изготовлено, проверено и упаковано с максимальной тщательностью. ЭТО ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ ГАРАНТИЕЙ И ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ РАНЕЕ ВЫДАННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ.

Поскольку компания Medithek GmbH не контролирует и не влияет на показания, применение и действие, она не может принимать на себя ответственность за эффективность, осложнения или безуспешное лечение. Поэтому компания Medithek GmbH не берет на себя ответственность за ущерб и затраты. Изделия с дефектами, ответственность за которые несет компания Medithek GmbH, будут заменены.

Изделия, компоненты изделий и комплекты изделий компании Medithek GmbH являются совместимыми, тем не менее, перед их применением пользователю следует убедиться в пригодности отдельных изделий для конкретного применения, особенно если эти изделия изготовлены не фирмой Medithek GmbH.

Сотрудники компании Medithek GmbH не уполномочены отклоняться от приведенных выше условий и брать на себя усиленную ответственность или дополнительные обязанности, связанные с данным изделием. Изделия могут подвергаться изменениям без предварительного уведомления.

ОПИСАНИЕ ЗНАКОВ

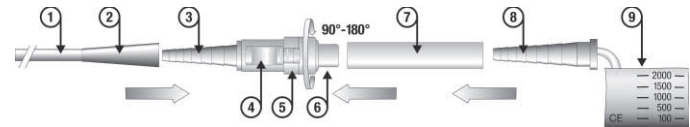
	Только для однократного применения	LOT	Номер партии	REF	Код заказа		Срок хранения
	Дата производства		См. руководство по применению		Защитить от прямого солнечного света		Стерилизовано оксидом этилена
	Хранить в сухом месте		Хранить в прохладном месте		STERILE EO		

ALLMÄN INFORMATION

Produkten levereras separat och steril (EO-sterilisering) förpackad. Den är en engångsartikel och får inte steriliseras om. Produkten måste förvaras på en kall, torr plats och ska skyddas från dagsljus. Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

BESKRIVNING

Blåskatertventilen CareVent® väger endast 6 gram och följande delar kan anslutas. Den är till för att underlätta urintömning till t.ex. en urinpåse eller direkt till toaletten.



Konstruktion

Produkten kan anslutas till en eller flera av de nedanstående tillbehören. Se bilden ovan och respektive instruktioner. Bilden är avsedd som hjälp vid användning av CareVent®.

- | | | |
|-------------------------------|-------------------|----------------------------|
| ① Plats att hålla katetern | ④ Reglage | ⑦ Anslutningsrör (silikon) |
| ② Trattformad del av katetern | ⑤ Låsring | ⑧ Konisk urinpåskoppling |
| ③ Konisk ventilkoppling | ⑥ Främre ventilen | ⑨ Urinpåse |

Observera: Se etiketten för mer information om produktspecifikationer etc.

Observera: Ovan angivna produkt/tillbehör måste alltid användas enligt gällande medicinska standarder m.a.p. indikationer, kontraindikationer och tekniker. Vänd dig till din läkare eller till oss för mer information om huruvida CareVent® är lämplig för dig, och om hur CareVent® används.

FÖRDELAR

- Minskad smittrisk utan droppande urin
- Självstängande ventil
- Lätt att desinficera
- Lätt att använda, färgkodad
- Väger lite (bara 6 gram)
- Passar för alla blåskatetrar

INDIKERING

Kateterblåsentill endast för externt bruk och för läckagekontrollerad dirigerig av urin från blåsan till t.ex. en urinpåse.

KONTRAINDIKATION

CareVent® kan inte anslutas till tillbehör.

MÖJLIGA KOMPLIKATIONER

- Sepsis/Smitta

FÖRBEREDELSE

- Kontrollera så att inte förpackningen skadats
- Ta ut produkten ur förpackningen
- Kontrollera att inte produkten skadats

Observera: Använd inte produkten om förpackningen och/eller produkten är skadad.

ANVÄNDNINGSTRUKTIONER

Uppackning

Öppna den paketerade produkten genom att hålla i förpackningens båda flikar och dra isär dem. Undvik att CareVent® eller anslutningsröret faller ner på golvet där de kommer i kontakt med smittämnen.

Fäste av CareVent® med katetern

Stick in den koniska anslutningen (3) hårt i kateterns koniska tratt (2). Kontrollera att reglaget (4) är vänt mot dig, för att underlätta senare användning.

Observera: CareVent® är konstruerad för att garantera permanent anslutning till katetern.

Tömning av blåsan enligt naturlig rytm

För att tömma blåsan placeras den främre änden på CareVent® (6) i toaletten eller i en lämplig behållare som är stor nog att rymma all urin, varefter reglaget (4) dras bakåt mot katetern.

Släpp reglaget (4) för att automatiskt stänga ventilen när blåsan har tömts.

Användning nattetid

Anslutning av CareVent® till en extra urinpåse (9) med hjälp av anslutningsröret (7), gör det möjligt att slippa nattliga toalettpromenader.

1. Stick in ventilens främre ände (6) hårt i det bifogade anslutningsröret (7) och kontrollera att det sluter tätt.
2. Stick in den koniska anslutningen (8) i det bifogade anslutningsröret (7) och kontrollera att det sluter tätt.
3. Kontrollera att anslutningarna sitter åt.
4. Dra tillbaka reglaget (4) mot katetern och vrid låsringen (5) åt valfritt håll mellan ett kvarts och ett halvt varv för att säkra den öppnade reglagepositionen och hålla ventilen öppen så att urin kan tömmas i urinpåsen.
5. Kontrollera att rören inte är krökta, vilket kan leda till avbrott i urinflödet.
6. På morgonen vrids låsringen (5) tillbaka till ursprungsläget så att reglaget (4) återvänder till sitt ursprungsläge.
7. Kontrollera att reglaget (4) rör sig framåt mot anslutningsröret (7) och stänger ventilen.
8. Koppla loss anslutningsröret (7) från ventilens främre ände (6) genom att dra tillbaka det från ventilen och lossa urinpåsen.

Rengöring av ventilen

CareVent® måste rengöras regelbundet. Avlägsna ventilen från tillbehören enligt beskrivningen nedan:

1. För att undvika förskjutning eller oavsiktlig losstagning av katetern hålls katetern i „plats att hålla katetern“ (1) enligt bilden, medan ventilen stängs hårt med den andra handen.
2. Dra nu tillbaka katetern från ventilen genom att dra hårt i ventilen och hålla kvar katetern i position.
3. Dra tillbaka reglaget (4) mot katetern och vrid låsringen (5) åt valfritt håll mellan ett kvarts och ett halvt varv för att säkra den öppnade reglagepositionen och hålla ventilen öppen.
4. Skölj nu den öppna ventilen med vatten och placera den i ett standard-, användningsfärdigt desinficeringsmedel.

Observera: Vi rekommenderar att de angivna stegen tränas in och/eller att vi eller en läkare kontaktas för frågor innan CareVent® används. Vi rekommenderar även att ventilen sköljs noggrant och placeras i ett standard-, användningsfärdigt desinficeringsmedel före den första användningen, och att ett tillräckligt antal urinpåsar införskaffas. Bådaderna kan fås från oss.

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Den förpackade utrustningen måste förvaras på en torr plats med en temperatur mellan 0° C och 30° C.
- Den paketerade utrustningen ska skyddas från direkt dagsljus.
- Använd inte utrustningen om utgångsdatum för den sterila förpackningen har passerats.

AVFALLSHANTERING

Medicinsk utrustning och tillbehör kan utgöra en miljöfara efter användning. Ta hand dem enligt godtagen medicinsk praxis och enligt gällande lokala och nationella föreskrifter.

Observera: Medithek GmbH-produkter och produktuppsättningar är kompatibla. Ändå måste användaren kontrollera kompatibiliteten hos enskilda produkter före användning, i synnerhet om dessa inte är Medithek GmbH-produkter.

Garanti









Medithek GmbH garanterar endast att varje enskild produkt har tillverkats, inspekterats och förpackats med största möjliga omsorg. DETTA ÄR DEN ENDA GILTIGA GARANTIN OCH ERSÄTTER SAMTLIGA GARANTIUTSAGOR.

Eftersom Medithek GmbH saknar kontroll/inflytande över indikeringar och användning, kan det inte hållas ansvarigt för effektivitet, komplikationer eller misslyckade behandlingar. Medithek GmbH ansvarar därför inte för uppstådda skador och utgifter. Produkter med fel för vilka Medithek GmbH ansvarar, kommer att ersättas.

Medithek GmbH-produkter och produktuppsättningar är interkompatibla. Ändå måste användaren kontrollera kompatibiliteten hos enskilda produkter före användning, i synnerhet om dessa inte är Medithek GmbH-produkter.

Anställda hos Medithek GmbH har inte rätt att avvika från ovanstående termer och villkor för att utöka garantin eller ta större produktrelaterat ansvar. Produkter kan komma att ändras utan föregående meddelande.

SYMBOLBESKRIVNING

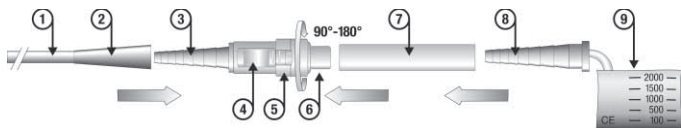
 Engångsartikel	LOT Partinummer	REF Beställningsnummer	 Lagerhållning
 Tillverkningsdatum	 Se användarinstruktioner	 Skydda från direkt solljus	
 Förvara på torrt ställe	 Förvara på kallt ställe	 STERILE EO	Steriliserad med etylenoxid

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Výrobok sa poskytuje samostatne balený a sterilný (sterilizácia pomocou EO). Je určený len na jedno použitie a nesmie sa opakovane sterilizovať. Výrobok sa musí skladovať na chladnom suchom mieste a musí byť chránený pred denným svetlom. Ak je poškodený obal alebo výrobok, výrobok nepoužívajte.

OPIS

Hmotnosť ventilu CareVent® k cievke do močového mechúra je len 6 gramov a možno k nemu pripojiť nasledujúce rôzne komponenty, ako sa uvádza nižšie. Služí na uľahčenie odtoku moču z mechúra napr. do vrecka na moč alebo priamo do toalety.

**Vyhotovenie**

Výrobok sa môže napojiť len na jeden alebo všetky nasledujúce doplnky, ako sa uvádza na výkrese vyššie a ako vyplýva z kontextu tohto návodu na použitie. Výkres uľahčuje použitie ventilu CareVent®.

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| ① Poloha na uchopenie cievky | ④ Páčka | ⑧ Kužeľovitý konektor vrecka na moč |
| ② Časť cievky lievčkovitého tvaru | ⑤ Zaisťovací krúžok | |
| ③ Kužeľovitý konektor ventilu | ⑥ Predný koniec ventilu | ⑨ Vrečko na moč |
| | ⑦ Prípojná hadička (silikónová) | |

Poznámka: Podrobnosti o špecifikácii výrobku a pod. sa uvádzajú na štítku.

Upozorňujeme: Vyššie určený výrobok/doplnok sa musí vždy používať v súlade s aktuálnymi zdravotníckymi štandardmi týkajúcimi sa indikácií, kontraindikácií a techník. Ak potrebujete ďalšie podrobnosti o tom, či ventil CareVent® je pre vás vhodný, alebo ako sa ventil CareVent® používa, obráťte sa na svojho lekára alebo na nás.

VÝHODY

- Menšie riziko infekcie, keďže moč neodkvapkáva
- Jednoduché použitie, farebné značenie
- Samozatvárací ventil
- Malá hmotnosť (iba 6 gramov)
- Jednoduchá dezinfekcia
- Vhodný pre všetky cievky do močového mechúra

INDIKÁCIA

Ventil k cievke do močového mechúra len na vonkajšie použitie a na odvedenie moču z mechúra s kontrolovaným únikom, napr. do vrecka na moč.

KONTRAINDIKÁCIA

Nemožnosť pripojiť ventil CareVent® na nejaký doplnok

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE

- Sepsa/Infekcia

PRÍPRAVA

- Skontrolujte obal, či nie je poškodený.
- Vyberte výrobok z obalu.
- Skontrolujte výrobok, či nie je poškodený.

Poznámka: Ak je poškodený obal resp. výrobok, výrobok nepoužívajte.

NÁVOD NA POUŽITIE**Odbalenie**

Zabalený výrobok možno otvoriť uchopením oboch chlopní smeru a ich roztrhnutím bez akejkoľvek pomoci. Pri tom je potrebné dbať, aby ventil CareVent® a prípojná hadička nevypadli na podlahu, čím by sa kontaminovali.

Pripojenie ventilu CareVent® na cievku

Kužeľovitý konektor (3) pevne vložte do kužeľovitého lievčkovitého konektora (2). Skontrolujte, či páčka (4) smeruje k vám, čo neskôr uľahčí použitie.

Upozorňujeme: Vyhotovenie ventilu CareVent® zaručuje pevné a trvalé spojenie s cievkou.

Vyprázdňovanie močového mechúra podľa prirodzeného rytmu

Ak chcete vyprázdniť mechúr, nasmerujte predný koniec ventilu CareVent® (6) do toalety alebo vhodnej nádoby dostatočne veľkej na zachytenie všetkého moču a potom potiahnite páčku (4) späť k cievke.

Po vyprázdnení mechúra uvoľnite páčku (4) a ventil sa automaticky uzavrie.

Použitie počas noci

Pripojenie ventilu CareVent® k voľiteľnému dostupnému vrecku na moč (9) pomocou priloženej prípojnej hadičky (7) môže pomôcť predísť nočnému chodeniu na toaletu.

1. Predný koniec ventilu (6) pevne vložte (vtlačte) do prípojnej hadičky (7) a skontrolujte tesnosť spoja.
2. Kužeľovitý konektor (8) vložte (vtlačte) do prípojnej hadičky (7) a skontrolujte tesnosť spoja.
3. Overtete, či sú spoje pevne zapojené.
4. Páčku (4) potiahnite dozadu smerom k cievke a v ľubovoľnom smere otočte zaisťovací krúžok (5) o jednu štvrtinu až polovicu, čím sa zaisťí poloha s otvoreným ventilom a ventil sa bude udržiavať otvorený, aby moč mohol odtekať do vrecka.
5. Skontrolujte, či hadičky nie sú zauzlené, aby nedochádzalo k možnému prerušeniu toku moču.
6. Ráno otočte zaisťovací krúžok (5) späť do pôvodnej polohy tak, aby sa páčka (4) znova vrátila do medzery (pôvodná poloha). Skontrolujte, či sa páčka (4) pohybuje smerom k prípojnej hadičke (7) a teda uzatvára ventil.
7. Prípojnú hadičku (7) odpojte od predného konca ventilu (6) jej vyťahnutím z ventilu, čím sa odpojí vrečko na moč.

Čistenie ventilu

Ventil CareVent® sa musí pravidelne čistiť. Ventil vyberte z doplnkov, ako je opísané nižšie:

1. Aby sa predišlo manipulácii s cievkou alebo jej neúmyselnému vyťahnutiu, cievku pevne uchopte na mieste označenom ako „poloha na uchopenie cievky“ (1), ako je znázornené na výkrese, a druhou rukou pevne držte ventil.
2. Cievku teraz vyťahnite z ventilu, pričom ventil pevne ťahajte a cievku udržiavajte na mieste.
3. Páčku (4) potiahnite dozadu smerom k cievke a v ľubovoľnom smere otočte zaisťovací krúžok (5) o jednu štvrtinu až polovicu, čím sa zaisťí poloha s otvoreným ventilom a ventil sa bude udržiavať otvorený.
4. Otvorený ventil teraz dôkladne opláchnite vodou a vložte ho do štandardného pripraveného dezinfekčného prostriedku.

Upozorňujeme: Pred prvým použitím ľahko použiteľného ventilu CareVent® odporúčame nacvičiť si opísané kroky, resp. obrátiť sa na svojho lekára alebo na nás, ak máte nejaké otázky. Pred prvým použitím taktiež odporúčame ventil dôkladne opláchnuť vodou, vložiť ho do štandardného pripraveného dezinfekčného prostriedku a zakúpiť si dostatočné množstvo vreciek na moč. Obe položky možno získať u nás.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Zabalený nástroj sa musí uchovávať na suchom mieste v teplote od 0° C do 30° C.
- Zabalený nástroj sa musí chrániť pred priamym denným svetlom.
- Nástroj nepoužívajte po uplynutí dátumu expirácie uvedenom na sterilnom obale.

ZNEŠKODNENIE PO POUŽITÍ

Zdravotnícke nástroje a doplnky môžu po použití predstavovať možné biologické nebezpečenstvo. Manipulácia s nimi a ich zneškodnenie musí prebiehať v súlade so schválenými a prijatými lekáskymi postupmi a v súlade s platnými a zákonnými miestnymi, štátnymi a federálnymi zákonmi a nariadeniami.

Upozornenie: Výrobky spoločnosti Medithek GmbH a súpravy výrobkov sú kompatibilné, používateľ však musí pred vykonaním postupu overiť kompatibilitu jednotlivých výrobkov pre konkrétnu aplikáciu, najmä ak nejde o výrobky spoločnosti Medithek GmbH.

Záruka

Spoločnosť Medithek GmbH je zodpovedná len za záruku, že každý jednotlivý výrobok bol vyrobený, skontrolovaný a zabalený s maximálnou starostlivosťou. JE TO JEDINÁ PLATNÁ ZÁRUKA A NAHRÁDZA VŠETKYĎALŠIE PRÍPADNE POSKYTNUTÉ VYHLÁSENIA O ZÁRUKU.

Keďže spoločnosť Medithek GmbH nemá žiadnu kontrolu/vplyv ohľadom indikácií, použitia a fungovania, nemôže niesť zodpovednosť za účinnosť, komplikácie alebo zlyhanie liečby. Spoločnosť Medithek GmbH preto neprijíma žiadnu zodpovednosť za škody a náklady. Výrobky s chybou, za ktorú je zodpovedná spoločnosť Medithek GmbH, budú vymenené.

Jednotlivé výrobky spoločnosti Medithek GmbH, komponenty výrobkov a súpravy výrobkov sú vzájomne kompatibilné, používateľ však musí pred vykonaním postupu overiť kompatibilitu jednotlivých výrobkov/komponentov pre konkrétnu aplikáciu, najmä ak nejde o výrobky spoločnosti Medithek GmbH.

Zamestnanci spoločnosti Medithek GmbH nie sú oprávnení odchýliť sa od vyššie uvedených podmienok, prijímať rozšírenú zodpovednosť ani iné povinnosti ohľadom výrobkov. Zmena výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia je vyhradená.

OPIS SYMBOLOV

 Len na jedno použitie	LOT Číslo šarže	REF Objednávkový kód	 Životnosť
 Dátum výroby	 Pozri návod na použitie	 Chrániť pred priamym slnečným svetlom	
 Uchovávať na suchom mieste	 Uchovávať na chladnom mieste	 Sterilizované etylénoxidom	

SLO

NAVODILA ZA UPORABO

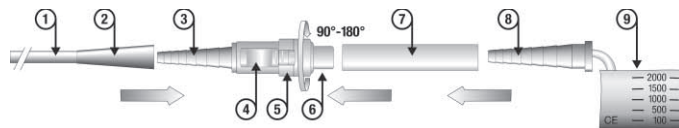
Ventil CareVent® za urinski kateter in povezovalna cevka

SPLOŠNE INFORMACIJE

Izdelek je na voljo kot enkrat pakiran in sterilen (EO sterilizacija). Izdelek je namenjen za enkratno uporabo in ga ni dovoljeno sterilizirati. Izdelek je treba hraniti na hladnem, suhem mestu in zaščitene pred sončno svetlobo. Izdelka ne uporabljajte, če je njegova ovojnjina poškodovana.

OPIS

Ventil za urinski kateter CareVent® tehta le 6 gramov, nanj pa je mogoče priključiti različne sestavne dele, kot je navedeno spodaj. Namenjen je lajšanju drenaže urina iz sečnega mehurja v npr. urinsko vrečko ali naravnost v stranišče.



Sestava

Ta izdelek je mogoče priključiti na enega ali vse spodaj našteje dodatke, kot je prikazano na skici zgoraj in indicirano v kontekstu teh navodil za uporabo. Skica vam bo olajšala uporabo ventila CareVent®.

- | | | |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| ① Mesto za prijem katetra | ④ Drsnik | ⑦ Povezovalna cev (silikon) |
| ② Lijasto oblikovan del katetra | ⑤ Objemka | ⑧ Konični konektor urinske vrečke |
| ③ Konični konektor ventila | ⑥ Sprejni konec ventila | ⑨ Urinska vrečka |

Opomba: Za podrobnosti o specifikacijah izdelka itd. si ogledajte nalepko.

Prosimo, upoštevajte: Zgoraj omenjen izdelek/dodatke morate vedno uporabiti v skladu s trenutno veljavnimi medicinskimi standardi glede indikacij, kontraindikacij in tehnik. O primernosti ventila CareVent® in njegovi uporabi se posvetujte z vašim zdravnikom in/ali nami.

PREDNOSTI

- Manjše tveganje okužbe zaradi odsotnosti kapa urina
- Samozapiralni ventil
- Enostavno razkuževanje
- Preprost za uporabo, barvno kodiran
- Majhna teža (le šest gramov)
- Primeren za vse urinske katetre

INDIKACIJA

Ventil za urinski kateter je namenjen le za zunanjo uporabo in preusmerjanje urina iz mehurja v npr. urinsko vrečko brez uhanja.

KONTRAINDIKACIJA

Neprimernost ventila CareVent® za priključitev na kateregakoli od dodatkov.

MOREBITNI ZAPLETI

- Sepsa/Okužbe

PRIPRAVA

- Preverite, ali je ovojnina poškodovana
- Izdelek vzemite iz ovojnine
- Preverite, ali je izdelek poškodovan

Upoštevejte: Izdelka ne uporabljajte, če sta ovojnina in/ali izdelek poškodovana.

NAVODILA ZA UPORABO

Jemanje iz ovojnine

Ovojnino izdelka lahko odprete na preprost način, tako da primete za oba poklopca ovojnine in ju ločite z raztrganjem brez dodatne pomoči. Med odpiranjem poskrbite za vse potrebno, da ventil CareVent® in povezovalna cev ne bi padla na tla in se tako onesažila.

Pritrditev ventila CareVent® na kateter

Konični konektor (3) vstavite v konični lij katetra (2). Poskrbite, da bo drsnik (4) usmerjen proti vam in ga bo tako kasneje lažje uporabljati.

Prosimo, upoštevejte: Sestava ventila CareVent® zagotavlja njegovo čvrsto in stalno povezavo s katetrom.

Praznjenje mehurja v naravnem ritmu

Da bi izpraznili mehur, namestite sprednji konec ventila CareVent® (6) v stranišče ali v ustrezen vsebnik, ki je dovolj velik, da bo lahko sprejel ves vaš urin, nato pa drsnik (4) povlecite v smeri nazaj proti katetru.

Ko se vaš sečni mehur izprazni, spustite drsnik (4) in ventil se bo samodejno zaprl.

Uporaba ponoči

S priključitvijo ventila CareVent® na izbirno urinsko vrečko (9) preko priložene povezovalne cevke (7) se boste verjetno izognili potrebi po uporabi stranišča ponoči.

1. Sprednji konec ventila (6) vstavite (potisnite) do konca v priloženo povezovalno cevko (7) in preverite, ali se elementa tesno prilegata.
2. Konični konektor (8) vstavite (potisnite) v priloženo povezovalno cevko (7) in preverite, ali se elementa tesno prilegata.
3. Preverite, ali so stična mesta čvrsto povezana.
4. Drsnik (4) potisnite proti katetru, objemko (5) pa zavrtite v katerokoli smer za četrto do pol obrata, da bi tako drsnik zaklenili v danem položaju in ohranili ventil v odprtem stanju, tako da se urin lahko dreira v urinsko vrečko.
5. Da bi se izognili morebitnim prekinitvam pretoka urina, preverite, ali so cevke zvite.
6. Znotraj objemko (5) zavrtite v izhodiščni položaj in tako drsniku (4) omogočite, da se vrne v režo (izhodiščni položaj). Preverite, ali drsnik (4) lahko premaknete proti povezovalni cevki (7) in tako zaprete ventil.
7. Povezovalno cevko (7) ločite od sprednjega konca ventila (6), tako da jo preprosto izvlečete iz ventila in s tem odklopite urinsko vrečko.

Čiščenje ventila

Ventil CareVent® morate čistiti redno. Ventil ločite od drugih dodatkov, kot je opisano spodaj:

1. Da bi se izognili manipulaciji ali neželeni odstranitvi katetra, tega primite na mestu za prijem katetra (1), kot je prikazano na skici, z drugo roko pa čvrsto primite ventil.
2. Kateter nato ločite od ventila, tako da ventil čvrsto povlečete, medtem ko držite kateter na svojem mestu.
3. Drsnik (4) potisnite proti katetru, objemko (5) pa zavrtite v katerokoli smer za četrto do pol obrata, da bi drsnik zadržali v danem položaju in s tem ventil ohranili v odprtem stanju.
4. Nato z vodo temeljito splaknite odprti ventil in ga namestite v običajno, za uporabo pripravljeno razkužilo.

Prosimo, upoštevejte: Priporočamo vam, da navedene korake vadite in/ali se v primeru vprašanj obrnete na vašega zdravnika ali nas še pred uporabo ventila CareVent®, katerega uporaba je preprosta. Prav tako vam priporočamo, da ventil pred prvo uporabo temeljito oplaknete in ga položite v običajno, za uporabo pripravljeno razkužilo, in kupite zadostno količino urinskih vrečk. Oba predmeta lahko nabavite pri nas.

SPLOŠNI VARNOSTNI UKREPI

- Zapakirane pripomočke hranite na suhem mestu pri temperaturi med 0° C in 30° C.
- Zapakirane pripomočke zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
- Pripomočka ne uporabljajte po izteku roka uporabnosti na ovojnini.

ODSTRANITEV PO UPORABI

Po končani uporabi predstavljajo medicinski pripomoček in dodatki morebitno biološko tveganje. S predmeti ravajte in jih zavrzite na pravilen način, v skladu z odobrenimi in sprejetimi medicinskimi praksami in glede na ustrezne in podzakonske lokalne, državne in zvezne zakone ter predpise.

Pozor: Izdelki in kompleti izdelkov družbe Medithek GmbH so medsebojno združljivi, vendar mora uporabnik kljub temu pred izvajanjem postopka zagotoviti združljivost posameznih izdelkov za želen način uporabe, še posebej če ne gre za izdelke družbe Medithek GmbH.

Garancija




Družba Medithek GmbH je odgovorna le za garancijo za skrajno pozorno izdelavo, pregled in pakiranje vsakega posameznega izdelka. TO JE EDINA VELJAVNA GARANCIJA IN NADOMEŠČA VSE DRUGE GARANCIJSKE IZJAVE, KI SO BILE DANE.

Ker družba Medithek GmbH nima nikarkršnega nadzora/vpliva na indikacije, uporabo in upravljanje z izdelkom, ne more nositi odgovornosti za učinkovitost, zaplete ali neuspehe zdravljenja, zaradi česar družba Medithek GmbH ne prevzema nikarkršne odgovornosti za poškodbe in stroške. Izdelke z napako, za katere je odgovorna družba Medithek GmbH, bomo zamenjali.

Izdelki, sestavni deli in kompleti izdelkov družbe Medithek GmbH so medsebojno združljivi, vendar mora uporabnik kljub temu pred izvajanjem postopka zagotoviti združljivost posameznih izdelkov za želen način uporabe, še posebej če ne gre za izdelke družbe Medithek GmbH.

Uslužbenec družbe Medithek GmbH ni dovoljen odstopati od zgoraj navedenih pogojev, sprejeti razširjenega razpona obveznosti ali dodatne odgovornosti, ki bi bile povezane z izdelkom. Izdelki so predmet sprememb brez predhodnega obveščanja.

OPIS SIMBOLOV

 Za enkratno uporabo	LOT Številka serije	REF Številka naročila	 Rok uporabe
 Datum izdelave	 Oglejte si navodila za uporabo	 Zaščititi pred neposredno sončno svetlobo	
 Hraniti na suhem mestu	 Hraniti na hladnem mestu	 Sterilizirano z etilenoksidom	



CE 0044 Cat. No. 089801, Version II/Nov. 07

Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale or on the order of a physician. Sterile, unless package is damaged or opened.

www.carevent.de

medithek GmbH

Manufacturer:

Medithek GmbH, Willinghusener Weg 5a, 22113 Oststeinbek, Germany

Phone: +49 (0)40 423230-0, Fax: +49 (0)40 423230-38

eMail: info@medithek.com, Internet: www.medithek.de